En busca del maestro Lambra

Fuentes para una genealogía trans



Pao Raffetta

En busca del maestro Lambra

Fuentes para una genealogía trans

Pao Raffetta

Buenos Aires, 2023

Raffetta, Lin Pao
En busca del maestro Lambra : fuentes para una genealogía trans / Lin Pao Raffetta. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Ediciones Z, 2023.
74 p. ; 20 x 14 cm.

ISBN 978-987-8251-64-6

1. Biografías. I. Título.
CDD 780.92

Al menos un tipo trans* circuló por el ambiente porteño desde mediados del siglo XIX, y quedó registrado en los archivos. Trabajando con diarios y revistas de Montevideo, Buenos Aires, Río de Janeiro, y otros documentos digitales de libre acceso en la red, pude reconstruir algo de la historia de Carlos Lambra, o Charles, como lo llamaban sus compatriotas, que nos dan testimonio de su vida en el Río de la Plata.

Los textos trascriptos a partir de publicaciones del siglo XIX conservan la ortografía original. Poner un (sic) detrás de cada variante ortográfica haría muy incómoda la lectura. Les invito a que confíen en que fueron trascriptos lo más fielmente posible, teniendo en cuenta los diversos estados de conservación y la diversa calidad de las imágenes digitales. En los casos en los que me fue posible, ofrezco una imagen de la publicación original, tomada de los archivos digitalizados en distintas bibliotecas.

Pero vayamos a nuestro protagonista. A mediados de los años de 1850 llegó a Buenos Aires el pianista Carlos Lambra, procedente de Montevideo, donde había vivido varios años después de emigrar de su Inglaterra natal. Tras un breve paso por Italia y luego de una gira por Montevideo, se instaló en la vecina orilla en 1853, donde se ganaba la vida como cantante lírico y profesor de piano hasta su muerte en Buenos Aires en el año 61887.[1]

1 *Howat, Jeremy (2015), Listado de Fallecimientos registrados en la Iglesia Escocesa Presbiteriana de Buenos Aires, según la información disponible en Deaths recorded at St. Andrew's Scots Presbyterian Church*, Buenos Aires, Volume 4, 1887-1892. En British Settlers in Argentina.

Originario de Londres, nació en febrero de 1814, en Lymington, Hampshire (Reino Unido). La noticia de su nacimiento apareció en *The New Monthly Magazine and Universal Register*:

> Births.] At Lymington, the lady of W.H. Souper, esq. paymaster of the foreign depot, of a daughter.[2]

HAMPSHIRE.

Preferred.] Rev. Sir H. Rivers, bart. to the rectory of St. Swithin, *alias* King's-gate, Winchester.

Births.] At Lymington, the lady of W. H. Souper, esq. paymaster of the foreign depôt, of a daughter.—The wife of Mr. Rob. Perkins of a son.

At Portsea, the lady of Lieut. Davidson, of H. M. S. Gladiator, of a daughter.

The lady of Capt. Austen, of H. M. S.

Su padre fue el militar William Henry Souper, condenado a muerte y perdonado alrededor de abril de 1814, que llevó a su familia a vivir a distintos lugares, entre los cuales Francia, Malta, el Caribe (donde nacieron algunos de sus hermanos), etc. Después de su muerte, parte de la familia viajó a Australia y vivió en distintos lugares del sudeste asiático y oceanía...[3]

Allí se indica la edad de su fallecimiento a los 75 años. URL: http://www.argbrit.org/SanAentierros/StAndrews_burials1887-1892.htm

2 Colburn, H. (1814), The New Monthly Magazine and Universal Register, Vol.1, p.97 URL:https://books.google.co.uk/books?id=XjQaAQAAIAAJ&lpg=PA97&ots=09Ewf11hAd&dq=%22W%20H%20Souper%22&pg=PA97#v=onepage&q=%22W%20H%20Souper%22&f=false

3 *Sopers* in Genealogy.com, compilado de datos genealógicos de la familia Soper/Souper en https://freepages.rootsweb.com/~soperstuff/genealogy/soperstuff/soupers.htm

Su madre, Amelia Anne Souper era hija del pintor naturalista Philip Reinagle, autor de este retrato que se conserva de ella, pintado en 1802[4].



Amelia Anne vivió en Australia con su familia durante algunos años y falleció en Brighton, Inglaterra, el 22 de marzo de 1859, a los 84 años, viuda del Capitán W.A. Souper (...)[5] Durante estos años, la familia iba y venía entre Australia, Inglaterra, Martinica, Calais, etc.

4 Ramsay Richard Reinagle (1802), *Portrait of Amelia Anne Souper, née Reinagle* , Óleo sobre tela, 84 x 71.5 cm. URL: https://www.artnet.com/artists/ramsay-richard-reinagle/portrait-of-amelia-anne-souper-n%C3%A9e-reinagle-74jKSC_iOIa5GQ-yZVSBk8A2

5 Launceston Examiner (Tasmania), martes 28 de junio de 1859, p.2, col.2. URL: https://trove.nla.gov.au/newspaper/article/38996464

Los primeros datos de nuestro artista los encontramos a fines de los años 30, cuando publica en Londres algunas obras como “Miss Souper”. En 1837 publica la pieza vocal “Farewell, oh! Farewell”, y en 1838, una balada titulada “The merry peal”. Ambas aparecen en T*he Musical World, A Weekly Record of Musical Science, Literature and Intelligence*, en su Listado Semanal de NuevasPublicaciones[6].

List: lady, list: composed by Miss
Woolaston and sister..................... Ditto
Neukomm. The English lady.......... Ditto
The merry peal, composed by Miss
Souper.. Ditto
Donnizetti. Sognor talor, Romanza.. Lonsdale
Manas. Da quel di che amore, duet Ditto
Keller. Land of my dearest happiest
feelings .... Wessel
MISCELLANEOUS
Lewy " Les Concerto de Societe," No

El 14 de marzo de 1841, arriban a Australia en el *Sterling*, “Mrs & Miss Souper” (Sra y Srta Souper), junto con otras familias, hombres solos y 16 niñ_s de la Emigración (destinados a trabajar en el campo y “reformarse” a cargo de instituciones

6 Novello, J. Alfred (1837), Weekly List of New Publications en The Musical World, A Weekly Record of Musical Science, Literature and Intelligence. London, No. LXV, Vol. V, 9 de junio de 1837, URL: https://books.google.com.ar/books?id=_AgVAAAAQAAJ&pg=PA192&lpg=PA192&dq=%22miss+-souper%22&source=bl&ots=ld4OB9H6pY&sig=ACfU3U2psqDmQQj7pTQ8vX-24KqY_tVF8Dw&hl=es-419&sa=X&ved=2ahUKEwjo89ezlvaBAxWWlZUCHT-Z2A2M4ChDoAXoECAQQAw#v=onepage&q=%22miss%20souper%22&f=false y Novello (1838), The Musical World, A Weekly Record of Musical Science, Literature and Intelligence. Vol. VIII. New Series, Vol. I. From January 5 to April 26, London, 1838, P. 89. URL: https://books.google.com.ar/books?hl=es&id=HvAqAAAAYAA-J&q=souper#v=snippet&q=souper&f=false

como la Children’s Friend Society[7], por cuyos abusos el estado debió pedir disculpas)

> SHIPPING INTELLIGENCE. ARRIVALS-On the 14th instant, the Sterling, Capt. Foster, from London. Passengers-Mr, L. Samson, Mr. H. Samson, Mr. John Lewis, Dr. and Mrs. Shipton, Mrs. Foster, Miss S. Crocker, Miss J. Crocker, Mr. and Mrs. Browne, and two children, Mrs. Leake and child, Mrs. Souper, Miss Souper, Mr. Harcourt, Mr. Taylor, Mr. Courthope, Master Slanes. Steerage, fifteen, and sixteen Emigration boys.[8]

En Perth, Australia, se anunció el 10 de septiembre de 1842, el casamiento de Souper con James Crichton, médico militar.

> MARRIED
> At Perth, on Tuesday, the 6th instant, by the Rev. J. B. Wittenoom, Colonial Chaplain, JAMES CRICHTON, Esq., M.D., Colonial Surgeon, to MATILDA, youngest daughter of the late CAPT. W. H. SOUPER, 1st Royals.[9]

---

7 Swartz, Rebecca (2021) Children’s experiences of the Children’s Friend Society emigration scheme to the colonial Cape, 1833–41, en Siân Pooley and Jonathan Taylor eds. Children’s experiences of welfare in modern Britain, pp. 27-48. Institute of Historical Research, University of London Press, p. 32 y ss. URL: https://www.academia.edu/54546642/Children_s_experiences_of_the_Children_s_Friend_Society_emigration_scheme_to_the_colonial_Cape_1833_1841_Snapshots_from_compliance_to_rebellion

8 The Perth Gazette and Western Australian Journal (WA : 1833 - 1847), sábado 20 de marzo de 1841, p. 2, col.1. URL: https://trove.nla.gov.au/newspaper/article/642775?

9 The Perth Gazette and Western Australian Journal (WA : 1833 - 1847), sábado 10 de septiembre de 1842, p. 2, col.1, Family Notices URL: https://trove.nla.gov.au/newspaper/article/643826

BIRTH.

At Grove Cottage, on the 6th instant, the lady of J. W. HARDEY, Esq., of a daughter.

MARRIED

At Perth, on Tuesday, the 6th instant, by the Rev. J. B. Wittenoom, Colonial Chaplain, JAMES CTICHTON, Esq., M.D., Colonial Surgeon, to MALILDA, youngest daughter of the late CAPT. W. H. SOUPER, 1st Royals.

THE WESTERN AUSTRALIAN JOURNAL.

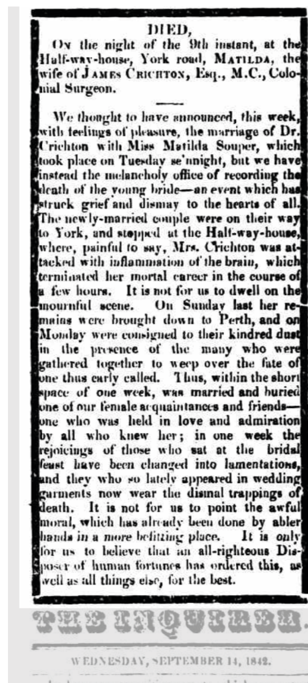
SATURDAY, SEPTEMBER 10, 1842

Sin embargo, apenas tres días después de su casamiento, ¿falleció? misteriosamente de una “inflamación cerebral” en pocas horas, en una posada en camino a la vecina localidad de York. O al menos eso se anunció con una extensa nota publicada el miércoles 14 donde se sugiere que este desenlace es “*para mejor*”.

> DIED. On the night of the 9th instant, at the Half-way-house, York road, MATILDA, the wife of JAMES CRICHTON, Esq., M.C., Colonial Surgeon.
> We thought to have announced, this week, with feelings of pleasure, the marriage of Dr. Crichton with Miss Matilda Souper, which took place on Tuesday

sennight, but we have instead the melancholy office of recording the death of the young bride—an event which has struck grief and dismay to the hearts of all. The newly-married couple were on their way to York, and stopped at the Half-way-house, where, painful to say, Mrs. Crichton was attacked with inflammation of the brain, which terminated her mortal career in the course of a few hours. It is not for us to dwell on the mournful scene. On Sunday last her remains were brought down to Perth, and on Monday were consigned to their kindred dust the presence of the many who were gathered together to weep over the fate of one thus early called. Thus, within the short space of one week, was married and buried one of our female acquaintances and friends— one who was held in love and admiration by all who knew her; in one week the rejoicings of those who sat at the bridal feast have been changed into lamentations, and they who so lately appeared in wedding garments now wear the dismal trappings of death. It is not for us to point the awful moral, which has already been done by abler hands in a more befitting place. It is only for us to believe that an all-righteous Disposer of human fortunes has ordered this, as well as all things else, for the best.[10]

10 The Inquirer (Perth, WA : 1840 - 1855), Wednesday 14 September 1842, page 2, col.1, URL: https://trove.nla.gov.au/newspaper/article/65582447#



DIED,

On the night of the 9th instant, at the Half-way-house, York road, MATILDA, the wife of JAMES CRICHTON, Esq., M.C., Colonial Surgeon.

We thought to have announced, this week, with feelings of pleasure, the marriage of Dr. Crichton with Miss Matilda Souper, which took place on Tuesday se'nnight, but we have instead the melancholy office of recording the death of the young bride—an event which has struck grief and dismay to the hearts of all. The newly-married couple were on their way to York, and stopped at the Half-way-house, where, painful to say, Mrs. Crichton was attacked with inflammation of the brain, which terminated her mortal career in the course of a few hours. It is not for us to dwell on the mournful scene. On Sunday last her remains were brought down to Perth, and on Monday were consigned to their kindred dust in the presence of the many who were gathered together to weep over the fate of one thus early called. Thus, within the short space of one week, was married and buried one of our female acquaintances and friends—one who was held in love and admiration by all who knew her; in one week the rejoicings of those who sat at the bridal feast have been changed into lamentations, and they who so lately appeared in wedding garments now wear the dismal trappings of death. It is not for us to point the awful moral, which has already been done by abler hands in a more befitting place. It is only for us to believe that an all-righteous Disposer of human fortunes has ordered this, as well as all things else, for the best.

THE INQUIRER.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 14, 1842.

Tiempo después, el "viudo" se tomó unos meses de licencia.

Crichton, (Dr) James, b. 1815, arr. 2.11.1936 per *Joshua Carroll* with wife b.1815 d. 9.1842 (Perth). Colonial Surgeon 3.1836-1843. A medical officer with 51st Rest. stationed in WA 1840-1847. Visited India per *Champion* 18.6.1842 returning by same ship. He was granted 18 months leave of absence & dep. for England 26.1.1843 per *Trusty*.[11]

11 The Bicentennial Dictionary of Western Australians.Vol 1.C, p.710. Friends of Battye Library, WA. URL: https://78bfeedd-0435-478a-8520-2fa00768a836.filesusr.com/ugd/f5623a_a9217baf76694761934e42819a812ab3.pdf

CRICHTON, (Dr) James, b. 1815, arr. 2.11.1936 per Joshua Carroll with wife b.1815 d. 9.1842 (Perth). Colonial Surgeon 3.1836-1843. A medical officer with 51st Regt. stationed in WA 1840-1847. Visited India per Champion 18.6.1842 returning by same ship. He was granted 18 months leave of absence & dep. for England 26.1.1843 per Trusty.

Por alguna razón, Crichton declara haber llegado con su esposa en el 36, aunque por las fuentes, recién se casó en septiembre del ‘42.

La tumba de Matilda Souper, teóricamente en el complejo de East Perth Cemeteries, no pudo ser hallada, lo que no deja de sorprender, habiendo sido hija, esposa y hermana de famosos militares y funcionarios en la Australia Colonial.

Las entradas y salidas de la familia Souper quedaron bastante bien documentadas en su paso por Australia.[12]

SOUPER (Mrs) A. (a widow), mother of Edward, arr. 17.3.1841 per Sterling. Dep. for England 18.9.1845 per Halifax Packet.

SOUPER, Mrs (with an attendant). Dep. 30.1.1871 per Hastings.

SOUPER, Edward Caleb, b. 1822 (Eng), arr. 8.11.1833 per Brilliant, m. 1.1844 Elizabeth Bennison SPENCER b. 1824. Chd. Edward b. 1845, Philip Irwin Reinagle b. 1847 d. 1853, Matilda Crichton bp. 1850 d. 1851, George Lang b. 1852 d. 1855. Gentleman farmer. Chief Clerk to Colonial Secretary 1842-1851. Dep. 18.3.1854 per Isabella Blythe for England. Lived at Brighton & was reported in 12.1878 (Inquirer) to be a claimant to the Tichbourne titles & estate.

SOUPER, (Miss) Matilda, b. 1821, arr. 17.3.1841 per Sterling.

SOUPER, Robert, arr. 27.1.1833 (cabin) per Cygnet. Gentleman farmer Canning district (1837 Census),. Dep. 7.1840 per Runnymede for India & ?England.

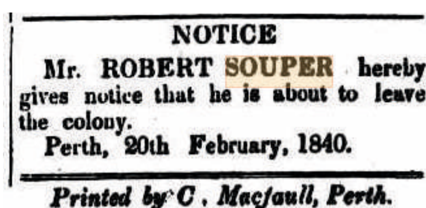
Según las fuentes, los Souper eran 7 u 8 hermanos, entre los cuales se contaban Edward Caleb, funcionario colonial en Perth desde octubre de 1842[13]. Robert Souper Howard, era otro

12 Erikson, R. (ed.) (1988) The Bicentennial Dictionary of Western Australians pre 1829 - 1888, vol. 4, p. 2898 [92]. URL: https://www.friendsofbattyelibrary.org.au/_files/ugd/f5623a_d311bd7b85884268969abaf2477fad67.pdf

13 The Perth Gazette and Western Australian Journal (WA : 1833 - 1847), sábado

de sus hermanos, quien vivió en Perth hasta el año 1840[14] y se embarcó para Chile desde Londres en 1843

NOTICE
Mr. ROBERT SOUPER hereby
gives notice that he is about to leave
the colony.
Perth, 20th February, 1840.


NOTICE
Mr. ROBERT SOUPER hereby gives notice that he is about to leave the colony.
Perth, 20th February, 1840.
Printed by C. Macfaull, Perth.

Robert Souper combatió junto al político chileno Benjamín Vicuña Mackenna y falleció en Perú el 13 de enero de 1881. Este hermano es clave para trazar la genealogía de Lambra. La imágen a continuación es una fotografía de Roberto Souper en sus últimos años.[15]

29 de octubre de 1842, p.4, col.1. URL: https://trove.nla.gov.au/newspaper/article/643920

14 Barros Arana (1914), Estudios Biográficos. Obras Completas de Diego Barros Arana, Tomo XiII. Santiago de Chile, 1914. Apuntes para la biografía del Teniente Coronel Don Roberto Souper, Pp. 99 y ss. URL: https://archive.org/details/obrasdiegobarros12aranrich/page/201/mode/1up?view=theater&q=souper

15 Garreaud y Leblanc [Fotógrafo]. Retrato del oficial de ejército Robert Souper Howard (1885), Donación Pedro García de la Huerta Matte. Nº inventario FB-6847. Servicio Nacional del Patrimonio Cultural de Chile.URL: https://www.fotografiapatrimonial.cl/Fotografia/Detalle/19635



Durante los años 40, aparece en escena Emily Souper, en la comunidad anglo-florentina de Siena, en relación con una tal Señora Eleanor C Law, como su *constante compañía y virtual guardaespaldas*. El asunto terminó en los tribunales toscanos:

> On 13 September 1843 the Recorder of London, Mr Charles Law, wrote to Viscount Canning at the Foreign Office, enclosing two letters about the recent experiences of his son Charles. He demanded that Lord Holland should be required to send home 'copies & minutes of all Applications by whom & when made to him against my Son in reference to the distressing affair of Lady Eleanor C. Law'. The son had expectations from his father's childless elder brother, Lord Ellenborough, formerly governor-general of India. He and Lady Elea-

nor Howard, the eldest daughter of the Earl of Wicklow, had been married in November 1840, when he was only 20 years old and she some 3 years older. They arrived in Siena in April 1843, but one night in August, so a Mr Hills wrote to the elder Law, Lady Eleanor fled from their house to a lodging nearby. Miss Emily Souper appears in the story henceforth as her constant companion and virtual bodyguard. No one could prevail upon Lady Eleanor even to see her husband, whose violence she claimed to fear.[16]

Para los años '50 ya aparece con el que será su apellido artístico, Lambra. En 1852, la revista italiana de literatura, teatro y bellas artes Il Pirata, publica el 15 de abril el siguiente texto breve en la sección "Un po'di tutto" (Un poco de todo):

La signora Emilia Lambra, maestra di canto, dopo un giro fatto in Italia (nel qual tempo ebbe campo a distinguersi como peritissima nell'arte difficile del canto) si restituisce a Londra sua patria, dove forsi si fermerá per darvi delle lezioni, come per lo passato.[17]

16 Webb, Diana and Tony (2020) The Angloflorentines. The British in Tuscany, 1814–1860. P.114 https://dokumen.pub/the-anglo-florentines-the-british-in-tuscany-18141860-9781350122796-9781350133617-9781350136014-9781350136007.html

17 Il Pirata. Giornale di Letteratura, Belle Arti e Teatri, 15-04-1852, Anno XVII, Nro 83. P. 332 col. 2 URL: https://books.google.com.ar/books?id=_iOx5hoM7X-4C&pg=PA331#v=onepage&q=%22lambra%22&f=false

— La prima donna signora Villò fu scritturata dalla Nuova Impresa del R. Teatro d'Oriente a Madrid. — La signora Emilia Lambra, maestra di canto, dopo un giro fatto in Italia (nel qual tempo ebbe campo a distinguersi come peritissima nell' arte difficile del canto) si restituisce a Londra sua patria, dove forse si fermerà per darvi delle lezioni, come per lo passato. — L'egregio primo basso Raffaele Mastriani venne riconfermato al Teatro Nuovo di Napoli,

Pero, en lugar de retornar a su patria londinense y encerrarse a dar lecciones como venía haciendo según El Pirata, en 1853 Lambra migró al Río de la Plata, donde pronto aparece en la programación musical montevideana, debutando en esa capital con la Compañía Lírica Italiana. La prensa uruguaya se ocupará especialmente de “la dama lírica inglesa”:

El 12 de marzo de 1853 se hace referencia a su participación en un cortejo fúnebre y homenaje póstumo al violinista F. Guelfi en esta “Necrolojia” publicada en La Prensa Uruguaya, Diario de la tarde:

> Ayer falleció de un ataque de pocos días, el violín principal de la Ópera D. Francisco Guelfi. Hoy ha tenido lugar su entierro en la Iglesia de San Francisco. Todos los artistas líricos han asistido y han cantado los responsos y la misa de requiem. Concluida esta, fue conducida la caja mortuoria al carro y en el acto de partida, rompió una marcha fúnebre, tocada por todos los profesores —la que continuó hasta el lugar en donde fue depositado para siempre. Un grande y lúcido acompañamiento de profesores y artistas, seguían a pie el carro. Hoy ha visto el pueblo, que en los artistas y profesores líricos, hay espíritu de cor-

poración. La dama lírica inglesa, asistió al funeral, y ocupó un lugar frente al dolorido, acompañando al cortejo, en todas sus ceremonias.[18]



Necrolojia.

Ayer falleció de un ataque de pocos dias, el violin principal de la Opera D. Francisco Guelfi. Hoy ha tenido lugar su entierro en la Iglesia de San Francisco.

Todos los artistas liricos han asistido y han cantado los responsos y la misa de *requiem*.

Concluida esta, fué conducida la caja mortuoria, al carro y en el acto, de partida, rompió una marcha fúnebre, tocada por todos los profesores—la que continuó hasta el lugar en donde fué depositado para siempre.

Un grande y lucido acompañamiento de profesores y artistas, seguian á pié el carro.

Hoy ha visto el pueblo, que en los artistas y profesores liricos, hay espíritu de corporacion.

La dama lirica *inglesa*, asistió al funeral, y ocupó un lugar frente al dolorido, acompañando al cortejo, en todas sus ceremonias.

Durante los meses siguientes, Lambra participará en una cantidad de presentaciones en el teatro de Montevideo. Los anuncios en la prensa Oriental se repiten con pequeñas variantes:

18 La Prensa Uruguaya, Diario de la tarde, comercial, político y literario. Año I, Nro. 56. Montevideo. sábado 12 de marzo de 1853, P. 2, Col. 3. URL: http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/bitstream/123456789/44665/1/056-1853-03-12.pdf

Función estraordinaria
Por la Compañía Lírica Italiana.
El sábado 14 de mayo se programó una función
A beneficio de la dama lírica inglesa
EMILIA LAMBRA
La deferencia que ha manifestado el ilustrado público oriental a la compañía italiana, ha impulsado a la beneficiada a buscar la coadyuvación de esta para su primer debut.
La elección de la miscelanea que presenta en este espectáculo, es a su juicio, de las piezas que mas aceptación han merecido en este teatro, y las de contralto en que se presenta la beneficiada, las de mas mérito, por la nombrada de sus autores; el espectáculo, será dividido en el orden siguiente: (...)
Tal es el conjunto de la función que he preparado con la compañía italiana y que ofrezco al ilustrado público Montevideano: lejos de anuncios pomposos, lo ofrezco solo en este día, como artista, un deseo de agradar y merecer su aprobación. Si consigo esta se habrán llenado las aspiraciones de Emilia Lambra. A las 8 en punto. (...) [19]

19 La Prensa Uruguaya. Diario de la tarde, comercial, político y literario. Año I, Nro. 95. Montevideo, sábado 13 de mayo de 1853, p. 3 col. 1. URL: http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/bitstream/123456789/44714/ El mismo aviso se había repetido antes, el 10 de mayo, por lo menos, en el mismo periódico,

AVISOS.

TEATRO.

FUNCION ESTRAORDINARIA.

Por la Compañía Lírica Italiana.

El Sábado 14 de Mayo.

A beneficio de la dama lírica inglesa

EMILIA LAMBRA,

La deferencia que ha manifestado el ilustrado público oriental á la compañia italiana, ha impulsado á la beneficiada, á buscar la coadyuvacion de esta, para su primer *début.*

La eleccion de la *miscelanea* que presenta en este espectáculo, es á su juicio, de las piezas que mas aceptacion han merecido en este teatro, y las de *contralto* en que se presenta la beneficiada, las de mas mérito, por la nombradia de sus autores; el espectáculo, será dividido en el orden siguiente:

PARTE PRIMERA.

Sinfonia á grande orquesta.

Acto 2.° de la ópera del maestro Ricci.

Prigioni di Edimburgo.

PARTE SEGUNDA.

Escena y duo *Bella immago degli Dei*, de la ópera del inmortal Rossini *Semiramis*, ejecutado por la beneficiada y el Sr. Eugenio Luisia.

Cavatina—*Ah! quel giorno ognor rammento* de la misma ópera, cantada por la beneficiada.

Duo—*Eben, a te ferisci* de la espresada ópera, ejécutada por la *Sra.* Rosa Olivieri y la beneficiada.

PARTE TERCERA.

Acto 3.° de la ópera

PRIGIONI DI EDIMBURGO.

ULTIMA PARTE.

Ballata con coros *Il segreto per esser felici* de la ópera *Lucrecia Borjia*, del maestro Donizetti, ejecutada por la beneficiada.

Tal es el conjunto de la funcion que he preparado con la compañia italiana y que ofrezco al ilustrado público Montevideano: lejos de anuncios pomposos, le ofrezco solo en este dia, como artista, un deseo de agradar y merecer su aprobacion. si consigo esta se habrán llenado las aspiraciones de

EMILIA LAMBRA.

A las 8 en punto.

NOTA—Los señores abonados á la compañía italiana serán preferidos hasta el jueves á la oracion pasado este dia, la beneficiada dispondrá de las localidades.

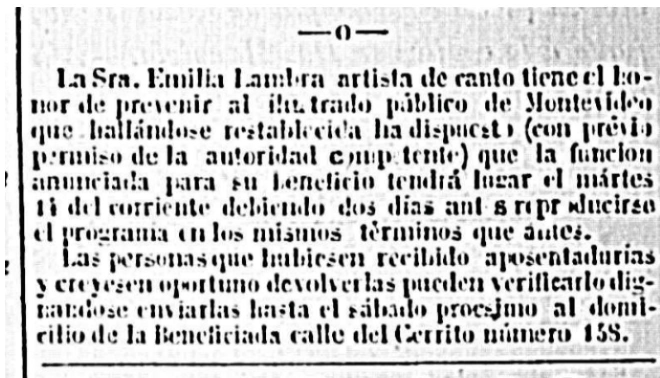
En junio del ‘53, después de una breve cancelación, vuelve a presentarse:

AVISOS NUEVOS

TEATRO.

La Sra. Emilia Lambra artista de canto tiene el honor de prevenir al ilustrado público de Montevideo que hallándose restablecida ha dispuesto (con previo permiso de la autoridad competente) que la función anunciada para su beneficio tendrá lugar el martes 14 del corriente debiendo dos días antes reproducirse el programa en los mismos términos que antes.

Las personas que hubiesen recibido posentadurías y creyesen oportuno devolverlas pueden verificarlo dignándose enviarlas hasta el sábado próximo al domicilio de la Beneficiada calle del Cerrito número 138.[20]



—o—

La Sra. Emilia Lambra artista de canto tiene el honor de prevenir al ilustrado público de Montevideo que hallándose restablecida ha dispuesto (con prévio permiso de la autoridad competente) que la funcion anunciada para su beneficio tendrá lugar el mártes 14 del corriente debiendo dos dias antes reproducirse el programa en los mismos términos que antes.

Las personas que hubiesen recibido aposentadurías y creyesen oportuno devolverlas pueden verificarlo dignándose enviarlas hasta el sábado procsimo al domicilio de la Beneficiada calle del Cerrito número 158.

La Voz del Pueblo del miércoles 15 de junio de 1853 publicó una reseña después de su debut:

20 La Voz del Pueblo. Montevideo, miércoles 8 de junio de 1853. Año 1, Nro 20. P. 3, Col. 5. URL: http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/bitstream/123456789/54923/

TEATRO

La función lírica anunciada y postergada por algunos días, tuvo lugar anoche ante una numerosísima concurrencia. La señora Lambra se estrenó bajo muy buenos auspicios y mereció las simpatías de un público inteligente.

Esta artista aparece dotada de una hermosa voz de contralto con la singularidad de que es perfecta en las notas bajas y muy agradable en la entonación de las altas. La ejecución de la música de Rossini supone maestría, y la señora Lambra la patentizó en el dueto de la semiramis, siendo muy aplaudida en esa difícil partitura por la limpieza de las escalas.

El público acogió con aplausos y flores á esta artista y la llamó á la escena.

Parece que la señora Lambra no tiene vocación por las tablas y que su objeto principal ha sido exhibir públicamente sus talentos musicales, para consagrarse á la enseñanza de la música.

Deseamos que tenga el mejor éxito en esta laudable empresa.[21]

21 La Voz del Pueblo, Montevideo, miércoles 15 de junio de 1853 .Año 1, Nro. 26. P. 2, Col. 4. URL: http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/handle/123456789/54967

TEATRO.

La funcion lírica anunciada y postergada por algunos dias, tuvo lugar anoche ante una numerosísima concurrencia. La señora Lambra se estrenó bajo muy buenos auspicios y mereció las simpatías de un público inteligente.

Esta artista aparece dotada de una hermosa voz de contralto con la singularidad de que es perfecta en las notas bajas, y muy agradable en la entonacion de las altas. La ejecucion de la música de Rossini supone maestría; y la señora Lambra la patentizó en el dueto de la semiramis, siendo muy aplaudida en esa difícil partitura por la limpieza de las escalas.

El público acogió con aplausos y flores á esta artista y la llamó á la escena.

Parece que la señora Lambra no tiene vocacion por las tablas y que su objeto principal ha sido exhibir públicamente sus talentos musicales, para consagrarse á la enseñanza de la música.

Deseamos que tenga el mejor éxito en esta laudable empresa.

En julio de 1853, Lambra puso sus cosas en venta por ausentarse del país.

> La señora Lambra por ausentarse del país, ha dispuesto vender lo que á continuación se espresa, á los precios ínfimos que estarán de manifiesto en su habitación, calle del Cerrito num. 158.—Un rico piano de nueva forma con 7 octavas menos 2 notas, de Woraum, I id.

de Collard usado, un medio piano con 3 octabas y 3 notas...” además de libros varios de gramática y aprendizaje del español, el francés y el italiano, novelas, libros cristianos, partituras del repertorio de óperas de la época, diccionarios, etc.[22]



**La señora Lambra por ausentarse del pais, ha dispuesto vender lo que á continuacion se espresa, á los precios ínfimos, que estarán de manifiesto en su habitacion, calle del Corrito num. 158.—Un rico piano de nueva forma con 7 octavas menos 2 notas, de Woraum, 1 id. de Collard usado, un medio piano con 3 octabas y 3 notas forma de un escritorio, (musica) the Standard lyrie drama en 12 volúm. Haminel's complete piano forte method; Stabat-Matér de Rossini con acompañamiento de piano, Saffo de Paccini, Medea de Mayer, Rossini's album, Semiramis para canto y piano, Lucrecia Borgia, id. Linda de Chamounix, id. Giuramento, id. Ecole de Garcia, Traité complet de l'art du chant, Les solféges de Gorandé, Les vocalises par Bardogni, pour mezzo soprano et contralto, I Solfeggi del maestro P. Mandanici per soprano, mezzo soprano e basso, Partimenti ossa basso numerato di Fenaroli, libros en Italiano, diccionario universal de la lengua italiana de Vanzon, Biblia Sacra por Diodati, della imitazione di Gesu-Cristo versioni di Cesari, poesie giocose del Guadagnoli, Le notti Romane del Conte Alles, Verri novelle romantiche, opera di Metastasso 37 picoli tomi, Elementi di grammatica italiana, Corso popolare di aritmetica [id. en español,] historia jeneral de España por el P. Juan de Mariana 9 volum, diccionario español é ingles y vice-versa por Meadoros. Ollendorff, (new method of learnig to read, wright, and speak the Spanish lenguaje's) id. en ingles, Maunder's english dictionary and Treasury Lesson, mercantile correspondence, Gol Colonies of Australia, Sinclair's church of England Catechism, Help to the reading of the bible, the new testament, the elements of modern geography, Murray's english grammar. A clasical dictionary. Smith general atlas, id. en frances, dictionnaire royale imitation de Jesu-Christ, avec les réflexions de Lamennais, nouvelle grammaire française, par MM. Noël et Chapsel, Ollendorff's french grammar, L. Xey.

Operas para piano y canto.—Donna Cazitea, de Mercadante, Tancredi, de Rossini, Gazzaladra, de idem, Otello, de idem, Donna del Lago, de idem. Capuleti e Montecchi, de Bellini, Anna Bolena, de Donizeto, Luisa Miller, de Verdi, Rigoletto de id.

REMATES.

A fines del mismo año, sin embargo, Lambra acompañaba a otras artistas que se presentaban en la misma sala, entre ellas la artista italiana Angelina Ghioni

22 La Prensa Uruguaya (Montevideo), Año I, Nro. 137, 6 de julio de 1853, p. 3, cols. 2-3, y Nro. 143, 13 de julio de 1853, p. 4, cols. 2-3. URLs: https://anaforas.fic.edu.uy/jspui/bitstream/123456789/33494/1/137-1853-07-06.pdf y https://anaforas.fic.edu.uy/jspui/bitstream/123456789/33500/1/143-1853-07-13.pdf respectivamente

DIVERSIONES PUBLICAS.

TEATRO LIRICO.

Compañía Italiana.

GRAN FUNCION ESTRAORDINARIA.

Hoi Sábado 5 de Noviembre de 1853.

A BENEFICIO DE LA PRIMERA DAMA DE CANTO

Angelina Ghioni.

Habiendo resuelto poner una funcion en mi beneficio, habiéndose prestado la Sra. Ida Edelvina, Sra. Emilia Lambra, Sra. Josefina de Tatti y Sres. Guglielmini, Rivas y Fizari á una parte en dicha funcion, por un obsequio particular, tengo el honor de presentar al público de esta capital la última funcion de despedida, y divida en el órden siguiente :—

Parte Primera.

1. ° Sinfonía del Nabuco.
2. ° Dueto del AIDA.—Tardo pezli anni e tremulo, por el Sr. Eduardo Rivas y el Sr. Fizari.
3. ° Cavatina del NABUCO.—Anch'io dischuso un giorno, por la beneficiada.

Parte Segunda.

1. ° Sinfonía.
2. ° Gran Scena y Dueto de la ópera CAPULETI y MONTECHI.—Si fuggieri, por la Sra. Ida Edelvina y la beneficiada.
3. ° Aria de la ópera OBERTO DI SAN BONIFAZIO, del maestro Verdi.—Sotto il paterno petto, por la Sra. Josefina Tatti.

Parte Tercera.

1. ° Scena y duetto de la ópera TANCREDI.—Lasciami non t'ascolto, por la beneficiada y la Sra. Emilia Lambra.
2. ° Cavatina de la ópera MASNADIERI.—Tu de mio caro al seno, por la Sra. Ida. Edelvina.

Parte Cuarta.

Ultimo acto de la ópera LUISA MILLER por la Sra. Ghioni, Guglielmini y Rivas.

A LAS OCHO EN PUNTO.

NOTA.—Los Sres. abonados serán preferidos con sus apoentadurías, hasta el Viérnes á las 10 de la noche en la boletería del Teatro.

Teatro Liceo
Compañía Italiana
Hoy sábado 5 de noviembre de 1853
A beneficio de la primera diva de canto Angelina Ghioni
Habiendo resuelto poner una función en mi beneficio, habiéndose prestado la Sra. Ida Edelvina, Sra. Emilia Lambra, Sra. Josefina de Tatti... tengo el agrado de pre-

> sentar al público de esta capital la última función de despedida, y divida en el orden siguiente: (...)
> Parte Tercera
> 1a Scena ... de la opera TANCREDI. Lasciami non ti ascolto, por la beneficiada y la Sra, Emilia Lambra, (...)[23]

En este período, las compañías líricas se presentaban regularmente en ambas orillas del Río de la Plata. Por ejemplo, en diciembre, El Orden publica una noticia de "Buenos Ayres".

> —La compañía lírica que ultimamente partió de esta para aquella capital, debe estrenarse hoy en el Teatro Arjentino con la ópera el Hernani[24]

A comienzos de 1854 aparece repentinamente en escena el Señor Lambra. En El Orden del 12 de marzo se lee:

> TEATRO. Gran concierto vocal e instrumental. Hoy Domingo 12 de Marzo. Con permiso de la autoridad. Primera presentación del Profesor de violín (arjentino) D. Victor Guzman. Habiendo llegado á esta Capital el que suscribe, tiene el honor de ofrecer al ilustrado pueblo Oriental, un Concierto, al que se han prestado generosamente a acompañarle, las primeras partes de la Compañía Francesa antes de su partida

23 El Orden. Órgano del Partido Conservador. Montevideo. Año I, Nro. 82, p.3, col.4, sábado 5 de noviembre de 1853, URL: http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/bitstream/123456789/24234/

24 El Orden. Órgano del Partido Conservador. Montevideo. Año 1, Nro. 119, p.3, col.2, lunes 19 y martes 20 diciembre de 1853, P.3, col.1 URL: https://anaforas.fic.edu.uy/jspui/bitstream/123456789/25196/1/119-1853-12-19.pdf

para Buenos Aires, acompañadas algunas piezas al piano, por el Sr. Lambra.[25]

El sábado 18 de marzo se anuncia nuevamente la presentación para el domingo 19:

DIVERSIONES PUBLICAS.

TEATRO.

CONCIERTO DE VIOLIN E INSTRUMENTO RUSO.

Por el Sr. D. V. Guzman.

El Domingo 19 de Marzo de 1854.

CON PERMISO DE LA AUTORIDAD.

La acojida que he recibido del ilustrado pueblo de Montevideo en mi primera aparicion, me ha impulsado á presentarme nuevamente, y llenar una funcion, en union de algunos artistas dramáticos, bajo el plan siguiente.

Parte 1.ª

1.º Gran sinfonia.
2.º LOS CALAVERAS.—Pieza en un acto.
3.º GRAN FANTASIA. Sobre el aria final de LUCIA DE LAMMERMOOR, ejecutada en el violin por el Sr. Guzman.

Parte 2.ª

1.º Sinfonia.
2.º LA NOCHE TOLEDANA.—Pieza cómica en un acto.
3.º A peticion de varios aficionados.—Variaciones sobre temas de los DOS FOSCARI.

Ultima Parte.

1.º Sinfonia.
2.º LA CACHUCHA.—Bailada por la jóven Eloisa Quijano.
3.º MISELANEA del Valz, HIJAS DEL PLATA Y POLKA y unas variaciones sobre un tema aleman.

Todas las piezas ejecutadas en el violin é instrumento ruso, serán acompañadas al piano, por el señor Lambra.

Tal es el conjunto de la segunda funcion que ofrece al ilustrado público oriental.

V. Guzman.

Dara principio á las 8 y media en punto.

25 El Orden. Órgano del Partido Conservador. Montevideo. Año I, Nro. 184, p. 2, col. 5, domingo 12 de marzo de 1854. URL: http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/handle/123456789/24332

“Concierto de violín e instrumento ruso por el Sr. D. V. Guzman. [...] Todas las piezas ejecutadas en el violín e instrumento ruso, serán acompañadas al piano, por el señor Lambra”.[26]

El 29 de noviembre del mismo año, el periódico uruguayo reporta las actividades de octubre en el Teatro Solís:

TEATRO SOLIS (Función especial).
Concierto por el tenor José Amar en el “Foyer” del teatro.
Fantasía para violín y piano por Rosa Borra y el Sr. Lambra.

El 26 de mayo de 1855, fallece un sobrino de Lambra, el hijo de su hermano Edward Caleb, con apenas 3 años de edad. Enterado, Carlos suspende una aparición en el teatro.

AVISOS

TEATRO DE SAN FELIPE Y SANTIAGO
Compañía Lírica Italiana, hoy viernes 29 de junio de 1855. A beneficio de la 1a Dama Sa. Barbara Tatti. La ópera séria en cuatro actos del maestro Verdi—El Trovador.
En el intermedio del 2do al 3er acto, el Sr. D. CARLOS LAMBRA cantará la CAVATINA.
(...)

26 El Órden (Montevideo), año 1, Nro. 189, sábado 18 de marzo de 1854, p.3, col.3. URL: https://anaforas.fic.edu.uy/jspui/bitstream/123456789/25271/1/189-1854-03-18.pdf

NOTA—A consecuencia de haber muerto un hermano del Sr. D. Carlos Lambra, se suprime la cavatina anunciada, y que debía cantar esta noche el Sr. Lambra.[27]

AVISOS.

TEATRO
DE
SAN FELIPE Y SANTIAGO.

Compañia Lirica Italiana.
Hoy viernes 29 de junio de 1855.
Funcion Estraordinaria.
A BENEFICIO DE LA 1.ª DAMA.
Sa. BARBARA TATTI.

La ópera séria en cuatro actos del maestro Verdi—

El Trovador.

En el intermedio del 2.° al 3er. acto, el Sr. D. CARLOS LAMBRA cantará la CAVATINA—

Ah! parea che per incanto.

En la ópera

Ana Bolena.

DEL MAESTRO DONIZETTI.

En el intermedio del 3.° al 4.° acto LA BENEFICIADA cantará la CAVATINA—

In questo semplice modesto asilo.

En la ópera

BETLY.

DEL MAESTRO DONIZETTI.

A las ocho en punto.

NOTA—A consecuencia de haber muerto un hermano del Sr. D. Carlos Lambra, se suprime la cavatina anunciada, y que debia cantar esta noche el Sr. Lambra.

En 1856, Lambra figura acompañando a jóvenes artistas en sus presentaciones públicas.

27 Diario de Avisos (Montevideo), Nro. 94, viernes 29 de junio de 1855, p.3, col.3. URL: https://anaforas.fic.edu.uy/jspui/bitstream/123456789/33918/1/094-1855-06-29.pdf

"La primera concertista que actúa en el Teatro Solís apenas inaugurado, es la violinista argentina de 15 años de edad Rosa Borra. Se presenta por primera vez en la Casa de Comedias el 11 de agosto de 1856 y el 1 de octubre, al mes de la inauguración del Solís actúa en un concierto ofrecido en el "foyer" del teatro, ejecutando varias fantasías sobre motivos operísticos acompañada por Lambra."[28]

También tuvo oportunidad de acompañar a artistas de renombre que se presentaban en Montevideo. En El Comercio del 16 de junio de 1858 leemos:

Avisos Nuevos
Teatro de Solís. Gran concierto vocal. El miércoles 16, por la célebre cantatriz Mma. Ana Bishop. Antes de partir para Inglaterra. Prima donna absoluta de Cartello, del teatro real de San Carlos en Nápoles, &&
Programa:
(...)
Mme Ana Bishop tiene el placer de anunciar al público que el Sr. D. Carlos Lambra, ha ofrecido graciosamente sus servicios en esta ocasión.
A las ocho en punto
Precios los de costumbre.[29]

El Semanario Uruguayo del 10 de marzo de 1861 anuncia al "acreditado profesor Sr. Lambra":

---

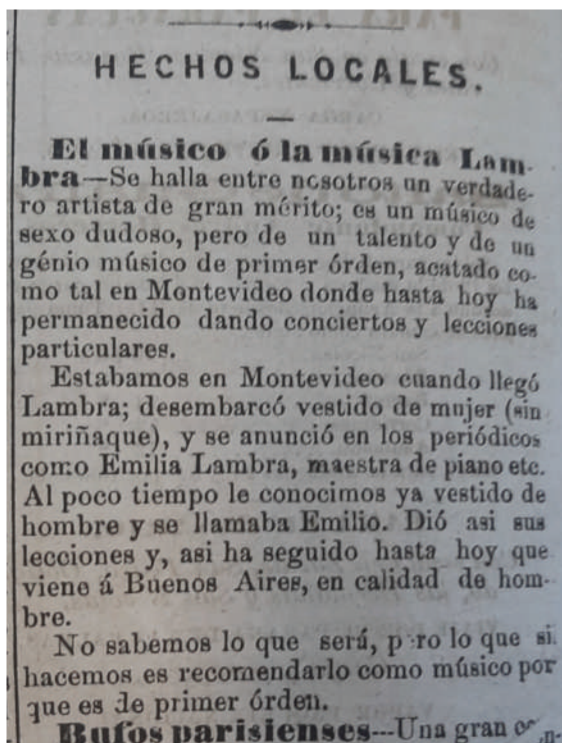
28 Ayestaran p. 242.
29 El Comercio (Montevideo), año I, Nro. 88, viernes 16 de junio de 1858, p.3, col.3. URL:https://anaforas.fic.edu.uy/jspui/bitstream/123456789/32821/1/088-1858-06-18.pdf

No podemos aun designar fijamente el dia en que se ha de ecsibir la ópera Sapho que está en estudio para DEBUT de la Sra. Deperini. No obstante, á lo que se nos informa, la segunda función en que ella actúe será en beneficio de la Sociedad filantrópica, con cuyo objeto se ha pedido al señor D. Francisco A. de Figueroa un himno alegórico y al cual pondrá música el acreditado profesor Sr. Lambra. Damos la nueva tal como se nos ha comunicado.[30]

—No podemos aun designar fijamente el dia en que se ha de ecsibir la ópera SAPHO que está en estudio para DEBUT de la Sra. Deperini. No obstante, á lo que se nos informa, la segunda funcion en que ella actúe será en beneficio de la Sociedad filantrópica, con cuyo objeto se ha pedido al señor D. Francisco A. de Figueroa un himno alegórico y al cual pondrá música el acreditado profesor Sr. Lambra. Damos la nueva tal como se nos ha comunicado.

En agosto del 62, el sexo del Señor Lambra fue puesto públicamente en duda. Dos noticias aparecieron en La Tribuna los días 13 y 15. Reproduzco ambas, a continuación:

30 Semanario Uruguayo (Montevideo), Año I, Nro. 33, domingo 10 de marzo de 1861, p.178, col. 2. URL: http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/bitstream/123456789/27883/1/SemanarioUruguayo33.pdf



HECHOS LOCALES.

El músico ó la música Lambra—Se halla entre nosotros un verdadero artista de gran mérito; es un músico de sexo dudoso, pero de un talento y de un génio músico de primer órden, acatado como tal en Montevideo donde hasta hoy ha permanecido dando conciertos y lecciones particulares.

Estabamos en Montevideo cuando llegó Lambra; desembarcó vestido de mujer (sin miriñaque), y se anunció en los periódicos como Emilia Lambra, maestra de piano etc. Al poco tiempo le conocimos ya vestido de hombre y se llamaba Emilio. Dió asi sus lecciones y, asi ha seguido hasta hoy que viene á Buenos Aires, en calidad de hombre.

No sabemos lo que será, pero lo que si hacemos es recomendarlo como músico por que es de primer órden.

Bufos parisienses—Una gran c

HECHOS LOCALES

El músico ó la música Lambra —Se halla entre nosotros un verdadero artista de gran mérito; es un músico de sexo dudoso, de primer órden, acatado como tal en Montevideo donde hasta hoy ha permanecido dando conciertos y lecciones particulares.

Estabamos en Montevideo cuando llegó Lambra; desembarcó vestido de mujer (sin miriñaque), y se anun-

ció en los periódicos como Emilia Lambra, maestra de piano etc. Al poco tiempo le conocimos ya vestido de hombre y se llamaba Emilio. Dió asi sus lecciones y, asi ha seguido hasta hoy que viene á Buenos Aires, en calidad de hombre.
No sabemos lo que será, pero lo que si hacemos es recomendarlo como músico porque es de primer órden.[31]

Dos días más tarde se publica la siguiente rectificación de nombre de Lambra:

Rectificamos —Al anunciar la llegada del artista Lambra, dijimos que cuando se vistió de mujer se llamaba Emilia, y cuando trabajaba de hombre firmaba Emilio Lambra —Hoy queremos rectificar pues recordamos que cuando Lambra es hombre se llama Carlos y Emilia, cuando es mujer.
Aprovechamos esta oportunidad mas para recomendar el artista ó la artista de mérito á que aludimos y cuyo sexo poco quita a su reconocido talento. Nos dicen que vive en el hotel de la Ancla Dorada.[32]

31 La Tribuna (Buenos Aires), año XI, Nro. 2591, 13 de agosto de 1862, p.2 col. 7.
32 La Tribuna (Buenos Aires), año XI Nro. 2593, 15 de agosto de 1862, p.2 col. 7.

gada del artista Lambra, dijimos que cuando se vistió de mujer se llamaba Emilia, y cuando trabajaba de hombre firmaba Emilio Lambra—Hoy queremos rectificar, pues recordamos que cuando Lambra es hombre se llama *Carlos y Emilia*, cuando es mujer.

Aprovechamos esta oportunidad mas para recomendar el artista ó la artista de mérito á que aludimos y cuyo sexo poco quita á su reconocido talento. Nos dicen que vive en el hotel de la Ancla Dorada.

La respuesta de Lambra, en El Nacional del día siguiente, fue esta:

Publicación solicitada

Señor Redactor del Nacional.

En la Tribuna de estos días, se me ha recomendado como profesor de música, á la vez que se me ha querido poner en ridículo.

Mi primer impulso fue contestar á los Sres. Redactores de ese ilustre periódico; pero no queriendo entrar en una polémica, que nada interesaba al país, me abstuve de hacerlo, porque alimentaba la esperanza de que si se quería solo un juguete, ó un entretenimiento, me olvidarían, ya que no quisieron dispensarme las consideraciones que en este hermoso é ilustrado pueblo se dispensan a todo huesped, de no molestarlo y de dejarlo vivir sin las amarguras que trae el ridículo, especialmente cuando se lleva á la prensa.

Mas como contra todas mis esperanzas vuelvo á ver en la “Tribuna” de ayer, el objeto de la ocupación de aquel

periódo, ruego a Vd. me permita pedir en su ilustrado diario á los Sres. Redactores de la “Tribuna”, que ya que no me han dejado tener el honor de agradecerles su elogio, no me den la pena de retribuirles su empeño en ridiculizarme ante esta culta sociedad, con respuestas que muy deveras deben evitar en la prensa de un país tan culto é ilustrado como Buenos Aires.

Si los Sres. Redactores de la “Tribuna” tuviesen dudas de mi sexo, yo resido en el Hotel Ancla Dorada, y allí podrá acreditarles lo que es.

Su muy atento servidor.

Carlos Lambra

Agosto 16 de 1862[33]

33 El Nacional, Nro. 3040, jueves 16 de agosto de 1862, P.3, Col.2.

El 22 agosto del año 1862 se publica una carta de Juan Nuttall en el periódico porteño de la comunidad británica The Standard and River-Plate News. La misma viene precedida del siguiente texto:

Tricks upon Travellers

Some time ago the Tribuna and Nacional were laudably threwing dirt at each other in the most approved fashion, showing a peculiar refinement of taste. Of course they had a perfect right to amuse themselves as best pleased their inky propensities, so long as they did not trench upon the decencies of social life, or attack an unoffending citizen. The breach, however, being made up between our colleagues, they jointly set to work ridiculing a certain Mr. Lambra in the grossest language of Billingsgate. This gentleman is an English subject, and endowed with high musical talents; nor can we fancy what motive he may have given for such false and wanton insinuations regarding his sex.

All we know is that he arrived from Montevideo with letters of introduction from several respectable countrymen, including Mr, John Nuttall. This last gentleman applied (as will be seen in his letter) at the "Tribuna" office, requesting a favorable notice of his friend's arrival. The knight of the quill promised this, and comes out with a racy "local event" which would not disgrace some of Paul de Kock's productions. Being reprimanded for such transgressions, and violation of good faith and decency, Sr. Varela refuses insertion. Our friend next calls on the "Nacional", but the Editor expunges some paragraphs which are rather hard on his accomplice, refusing a fair guaranteed publication.

We ask what is freedom of the Press come to in Buenos Ayres, if scribblers club together in this manner to shut out an honest citizen from all redress?
Thanks to the foreign press of this town, there is a rod in pickle for the offenders, and 1500(?) intelligent readers of "The Standard" and "Presse" will cry shame on our colleagues, not alone for breach of decorum, but still more for refusing publication to Mr. Lambra's reply.
We congratulate the "Revista" on not being a party to this concern, and beg the honest public will show their disgust of the same, by sympathising with the gentlemanly Englishman who has been so much Wronged.[34]

THE STANDARD.

NIL FALSI AUDEAM. NIL VERI NON "AUDEAM DICERE". (*Cicero.*)

FRIDAY, 22nd AUGUST 1862.

Tricks upon Travellers.

Some time ago the Tribuna and Nacional were laudably throwing dirt at each other in the most approved fashion, shewing a peculiar refinement of taste. Of course they had a perfect right to amuse themselves as best pleased their inky propensities, so long as they did not trench upon the decencies of social life, or attack an unoffending citizen. The breach, however, being made up between our colleagues, they jointly set to work, ridiculing a certain Mr. Lambra in the grossest language of Billingsgate. This gentleman is an English subject, and endowed with high musical talents: nor can we fancy what motive he may have given for such false and wanton insinuations regarding his sex.

All we know is, that he arrived from Montevideo with letters of introduction from several respectable countrymen, including Mr. John Nuttall. This last gentleman applied (as will be seen in his letter) at the "Tribuna" office, requesting a favorable notice of his friend's arrival. The knight of the quill promised this, and comes out with a racy "local-event" which would not disgrace some of Paul de Kock's productions. Being reprimanded for such transgression, and violation of good faith and decency, Sr. Varela refuses insertion. Our friend next calls on the "Nacional", but the Editor expunges some paragraphs which are rather hard on his accomplice, refusing a fair guaranteed publication. We ask what is freedom of the Press come to, in Buenos Ayres, if scribblers club together in this manner to shut out an honest citizen from all redress? Thanks to the foreign press of this town, there is a rod in pickle for the offenders, and 1500 indignant readers of the "Standard" and "Presse" will cry shame on our colleagues, not alone for breach of decorum, but still more for refusing publication to Mr Lambra's reply.

We congratulate the "Revista" on not being a party to this concern, and beg the honest public will shew their disgust of the same, by sympathising with the gentlemanly Englishman who has been so much Wronged.

Editor's table.

34 The Standard or River-Plate News (Buenos Ayres), viernes 22 de agosto de 1862, Nro. 188, p.2, col.1. URL: https://repositorio.udesa.edu.ar/jspui/bitstream/10908/12560/1/udesa_thestandard_1862_08_22.pdf

La carta de Nuttall se publica en la sección *Correspondence*:

We are requested to publish the following letter, in Spanish:
S.S.E.E Del Nacional, de Buenos Aires. Muy S.S. mios, Ruego a V.V. tengan á bien de publicar la carta que acompaña en su respetable Diario, rindiendo así los dos servicios indicados, favor que quedo sinceramente agradecido.
Su afectísimo Servidor
&.&.&.
Q.S.M.B. Juan Nuttall
Montevideo, 18 de Agosto de 1862.
Sor. D. Mariano Varela.
Buenos Aires
Muy Sor. mío,
El día viernes 1ro del corriente mes, me presenté en su oficina con el objeto de obtener de Vd. el empleo de la influencia que me parecía corresponderle, y la simple publicación de un anuncio en su diario de la llegada a Buenos Aires de un Profesor del divino arte de la música. Dicho Profesor de música es el Sor. Dn. Carlos Lambra a quien tengo el honor de llamar mi amigo y a quien tengo el mayor gusto en interesarme, promoviendo en los pasos que daba el reconocimiento de su gran talento en el arte que profesa. Llanamente me prometió Vd. cumplir con mis deseos, recibiendo de mis manos los artículos referentes al dicho Profesor que fueron publicados en la "República" de Montevideo, para comprobar los datos que yo le transmitía á Vd. para la "Tribuna".

Sin quejarme de la falta de cumplimiento de su promesa (lo que entre caballeros es una obligación) he visto con pesar, que no solamente no hizo caso de la promesa, sino que no se ocupó del asunto hasta el día 13 del corriente en que la "Tribuna" contiene un artículo de "Crónica local", referente al Sor. Lambra que, calificado en los términos mas moderados, es indecoroso é indigno de personas de Educación y de la respetabilidad que Vd. aspira para sí.
Cuando yo fui a pedir a Vd. el servicio indicado, todo pude pensar, menos que convirtiera Vd. en burla la persona de mi amigo con redicules sobre las obras misteriosas de Dios sobre el ser humano. Yo solo pretendí obtener un anuncio respetable, con el cual rendía Vd. á la vez dos servicios, uno a mi amigo Lambra y el otro á la Sociedad delicada y amante del divino arte.
Mi decepción y mi disgusto, como Vd. debe comprenderlo, han sido cruelísimos.
Vd. Sor; Varela, ha dejado de hacer un servicio que importa a un bien particular y un bien público y ha preferido hacer un daño, tanto mas inmotivado como injusto.
He comprendido siempre que haya almas inclinadas al mal, y fáciles de tomar una venganza ó de lastimar cuando son heridos por algún sentimiento; pero hacer el mal por el mal, es mi creencia que es tan poco generoso como inhumano.
No debo decir mas ni lo necesito para que las gentes de bien comprendan la gravedad de mi disgusto.
Soy de.
R.O.[35]

35 The Standard and River-Plate News (Buenos Ayres), Friday 22nd August, 1862 p. 2 cols 3-4 URL: https://repositorio.udesa.edu.ar/jspui/bitstream/10908/12560/1/

Correspondence.

We are requested to publish the following letter, in Spanish;

S. S. E. E. Del Nacional, de Buenos Aires. Muy S. S. mios.

Ruego á V. V. tengan á bien de publicar la carta que acompaña en su respetable Diario, rendiendo asi los dos servicios indicados: favor que quedo sinceramente agradecido:

Su afectisimo Servidor.

&. &. &.

Q. S. M. B. *Juan Nuttall.*

Montevideo 18 de Agosto de 1862.

Sor. D. Mariano Varela,

Buenos Aires.

Muy Sor. mio, El dia viernes 1.° del corriento mes, me presenté en su oficina, con el objeto de obtener de Vd. el empleo de la influencia que me parecia corresponderle, y la simple publicacion de un anuncio en su diario de la llegada á Buenos Aires de un Profesor del divino arte de la musica.

Dicho Profesor de musica es el Sor. Dn. Carlos Lambra á quien tengo el honor de llamar mi amigo, y en quien tengo el mayor gusto en interesarme, promoviendo en los pasos que daba el reconocimiento de su gran talento en el arte que profesa. Llanamente me prometió Vd. cumplir con mis deseos, recibiendo de mis manos los articulos referentes al dicho Profesor que fueron publicados en la "*Republica*" de Montevideo, para comprobar los datos que yó le trasmitia á Vd. para la "Tribuna".

Sin quejarme de la falta de cumplimiento de su promesa (lo que entre caballeros es una obligacion) he visto con pesar, que no solamente no hizo caso de esa promesa, sino que no se ocupó del asunto hasta el dia 13 del corriente en que la "*Tribuna*" contiene un artículo de "Cronica local", referente al Sor. Lambra que, calificado en los terminos mas moderados, es indecoroso ó indigno de personas de Educacion y de la respetabilidad que Vd. aspira para sí.

Cuando yo fui á pedir á Vd. el servicio indicado, todo pude pensar, menos que convirtiera Vd. en *burla* la persona de mi amigo con rediculos sobre las obras misteriosas de Dios sobre el ser humano. Yo solo pretendi obtener un anuncio *respetable*, con el cual rendia Vd. á la vez dos servicios uno á mi amigo Lambra y el otro á la Sociedad delicada y amante del divino arte.

Mi decepcion y mi disgusto, como Vd. debe comprenderlo, han sido crecidisimos.

Vd. Sor. Varela, ha dejado de hacer un servicio que importaba un bien particular y un bien público y ha preferido hacer un daño, tanto mas inmotivado cuanto injusto.

He comprendido siempre que haya almas inclinadas al mal, y faciles de tomar una venganza ó de lastimar cuando son heridas por algun sentimiento; pero hacer el mal por el mal, es mi creencia que es tan poco generoso como inhumano.

No debo decir mas ni lo necesito para que las gentes de bien comprendan la gravedad de mi disgusto.

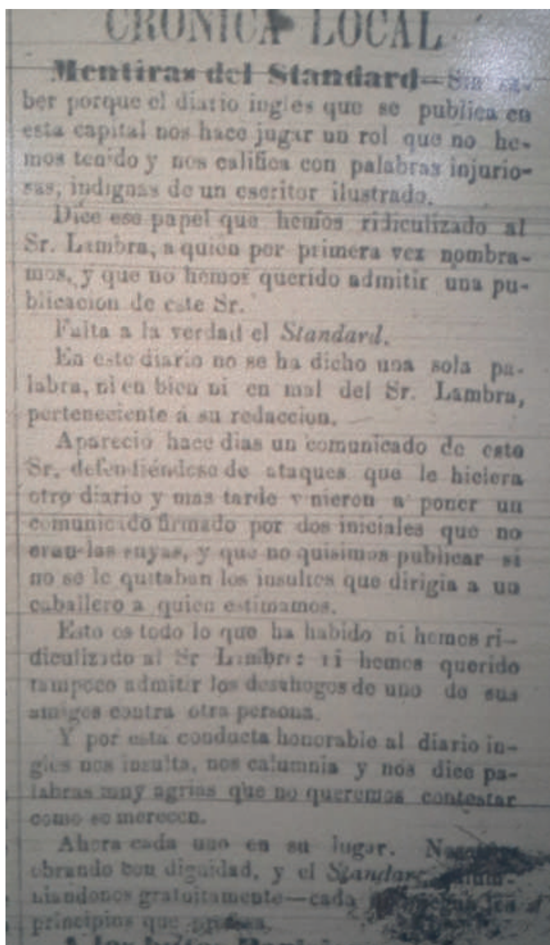
Soy de.

T. O.

El Nacional publica un descargo el día 22 de agosto, titulado "Mentiras del Standard":

> Crónica local.
> Mentiras del Standard.
> Sin saber porque el diario inglés que se publica en esta capital nos hace jugar un rol que no hemos tenido y nos califica con palabras injuriosas, indignas de un escritor ilustrado.
> Dice ese papel que hemos ridiculizado al Sr. Lambra, a quien por primera vez nombramos, y que no hemos querido admitir una publicación de este Sr.
> Falta a la verdad el Standard.
> En este diario no se ha dicho una sola palabra, ni en bien ni en mal del Sr. Lambra, perteneciente á su redacción.
> Apareció hace unos días un comunicado de este Sr. defendiéndose de ataques que le hiciera otro diario y más tarde vinieron a poner un comunicado firmado por dos iniciales que no eran las suyas, y que no quisimos publicar si no se le quitaban los insultos que dirigía a un caballero a quien estimamos.
> Esto es todo lo que ha habido ni hemos ridiculizado al Sr. Lambra, ni hemos querido tampoco admitir los desahogos de uno de sus amigos contra otra persona.
> Y por esta conducta honorable el diario inglés nos insulta, nos calumnia y nos dice palabras muy agrias que no queremos contestar como se merecen.
> Ahora cada uno en su lugar, nosotros obrando con dignidad, y el Standard calumniándonos gratuitamente —cada [ilegible] los principios que pregona.[36]

36 El Nacional (Buenos Aires), 22 de agosto de 1862, P.2, Col.7



CRONICA LOCAL

Mentiras del Standard—Sin saber porque el diario ingles que se publica en esta capital nos hace jugar un rol que no hemos tenido y nos califica con palabras injuriosas, indignas de un escritor ilustrado.

Dice ese papel que hemos ridiculizado al Sr. Lambra, a quien por primera vez nombramos, y que no hemos querido admitir una publicacion de este Sr.

Falta a la verdad el *Standard*.

En este diario no se ha dicho una sola palabra, ni en bien ni en mal del Sr. Lambra, perteneciente á su redaccion.

Aparecio hace dias un comunicado de este Sr. defendiéndose de ataques que le hiciera otro diario y mas tarde vinieron a poner un comunicado firmado por dos iniciales que no eran las suyas, y que no quisimos publicar si no se le quitaban los insultos que dirigia a un caballero a quien estimamos.

Esto es todo lo que ha habido ni hemos ridiculizado al Sr Lambra: ni hemos querido tampoco admitir los desahogos de uno de sus amigos contra otra persona.

Y por esta conducta honorable al diario ingles nos insulta, nos calumnia y nos dice palabras muy agrias que no queremos contestar como se merecen.

Ahora cada uno en su lugar. Nosotros obrando con dignidad, y el *Standard* calumniandonos gratuitamente—cada [illegible] los principios que profesa.

En esos mismos días se publicó en una breve nota en El Nacional (Buenos Aires) del 12 de agosto de 1862 (p.3, col.2) y que fue republicada con *ligeras variantes ortográficas* en La Discusión (Montevideo, 20 ago. 1862) que da cuenta de la preocupación y las referencias que se manejaban en la prensa local al respecto de las diversidades sexuales.

Hombre, muger ó un nuevo baroncito Foblás en la campaña

El suceso ultimamente ocurrido en el pueblo del Tandil por la singularidad merece ser narrado para que llegue a conocimiento de nuestros lectores.
Habiendo tenido conocimiento el Juez de Paz de dicho punto que á inmediaciones de la estancia denominada Cármen de Díaz-Velez existían un hombre disfrazado de mujer ignorándose la causa de esta transformación, dispuso mandar una comision con el único deseo de capturarlo y descubrir el misterioso personaje que hacía un año tenía alarmado á la mayor parte de los pacíficos moradores próximo á su vivienda, lo cual se verificó el 23 del que rige, y fué conducido al Tandil con el trage femenino, que po[r] capricho segun él había adoptado.
Estraño, á la verdad, era el ver á un zángano con trage mugeril que por su estatura, espesura de la barba, bigote y rostro varonil demostraba lo contrario que al parecer quería manifestar siendo tal el deseo que tenía de pertenecer al sexo de Eva, que se había formado hasta voluminosos seno con trapos viejos y papeles ajados.
Bien pronto se notó en los semblantes de todos aquellos que tuvieron la dicha de admirarla, la ma[s] séria duda respecto á su sexo y deseaban por momentos descorrer el velo misterioso que ocultaba la realidad, por lo cual se acordó unánimemente fuese reconocido por peritos nombrados al efecto, mas la célebre dama al oir tan terrible sentencia, con una voz atronadora manifestó la realidad de su sexo y que por consiente consideraba innecesario lo que se había acordado.

En vista de tan categórica declaración, el coronel Machado dispuso fuese destinada la supuesta dama al batallón 5.º de línea donde actualmente se halla como soldado, ordenando un auto de fé con todas las prendas mujeriles de que iba vestido.[37]

A continuación, las imágenes de ambos periódicos.

Hombre, mujer ó un nuevo baroncito Foblás en la campaña —El suceso últimamente ocurrido en el pueblo del Tandil por su singularidad merece ser narrado para que llegue á conocimiento de nuestros lectores.

Habiendo tenido conocimiento el Juez de Paz de dicho punto que á inmediaciones de la estancia denominada *Cármen de Diaz-Velez* existia un hombre disfrazado de mujer ignorándose la causa de esta transformacion, dispuso mandar una comision con el único deseo de captararlo y descubrir el misterioso personaje que hacia un año tenia alarmado á la mayor parte de los pacíficos moradores próximo á su vivienda, lo cual se verificó el 23 del que rije, y fué conducido al Tandil con el traje femenino, que por capricho segun él habia adoptado.

Estraño á la verdad era el ver á un zángano con traje mujeril que por su estatura, maneras, fisonomia espesura de la barba, bigote y rostro varonil demostraban lo contrario que al parecer queria manifestar siendo tal el deseo que tenia de pertenecer al sexo de Eva que se habia formado hasta voluminosos senos con trapos viejos y papeles ajados.

Bien pronto se notó en los semblantes de todos aquellos que tuvieron la dicha de admirarla la mas séria duda respecto á su sexo y deseaban por momentos descorrer el velo misterioso que ocultaba la realidad por lo cual se acordó unanimemente fuese reconocida por peritos nombrados al efecto, mas la célebre dama al oir tan terrible sentencia con una voz atronadora manifestó la realidad de su sexo y que por consiguiente consideraba innecesario lo que se habia acordado.

En vista de tan categórica declaracion el coronel Machado dispuso fuese destinada la supuesta dama al batallon 5.º de línea donde actualmente se halla como soldado, ordenando igualmente un auto de fé con todas las prendas mujeriles de que iba vestido.

Un cabrion- Alborozado y lleno de

Hombre, muger ó un nuevo abroncito Foblás en la camppña —El suceso ultimamente ocurrido en el pueblo del Tandil por su singularidad merece ser narrado para que llegue à conocimiento de nuestros lectores.

Habiendo tenido conocimiento el Juez de Paz de dicho punto que à inmediaciones de la estancia denominada Cármen de Diaz-Velez existía un hombre disfrazado de mujer ignorándose la causa de esta transformacion, dispuso mandar una comision con el único deseo de capturarlo y descubrir el misterioso personaje que hacia un año tenia alarmado à la mayor parte de los pacificos moradores próximo á su vivienda, lo cual se verificó el 23 del que rige, y fué conducido al Tandil con el trage femenino, que po capricho segun él habia adoptado.

Estraño, á la verdad, era el ver à un zángano con trage mugeril que por su estatura, maneras, fisonomia, espesura de la barba, bigote y rostro varonil de mostraba lo contrario quo al parecer queria manifestar siendo tal el deseo que tenia de pertenecer al sexo de Eva, que se habia formado hasta voluminosos seno con trapos viejos y papeles ajados.

Bien pronto so notò en los semblantes de todos aquellos quo tuvieron la dicha de admirarla, la mas séria duda respecto á su sexo y deseaban por momentos descorrer el velo misterioso que ocultaba la realidad, por lo cual se acordó ùnanimemente fuese reconocidopor peritos nombrados al efecto, mas la célebre dama al oir tan terrible sentencia, con una voz atronadora manifestó la realidad de su sexo y que por consiente consideraba innecenario lo que se habia acordado.

En vista de tan categórica declaracion, el coronel Machado dispuso fuese destinada la supuesta dama al batallon 5.º de línea donde actualmente se halla como soldado, ordenando un auto de fé con todas las prendas mujeriles de que iba vestido.

Desarme é internacion—

37 La Discusión (Montevideo), Nro. 287, miércoles 20 de agosto de 1862, p.3, col.2. URL: http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/bitstream/123456789/64786/1/1862-08-20.pdf

Abro un paréntesis sobre el título de la nota que refiere a *baroncito Foblá*s, joven descendiente del Barón de Faublas y protagonista de las “*Aventuras del baroncito de Foblas (memorias de un joven enamorado)*” (Madrid, 1822), versión castellana de *Les Amours du chevalier de Faublas*, escrita por Jean-Baptiste Louvet de Couvray (Paris, 1787-1790) e ilustrada por C.P. Marillier. En la imagen de Marillier, su adolescente protagonista se encuentra en medio de un complot de enredos sexuales. Debajo de la imagen se lee: “*¿Y quién es esa doña que se ha acostado con mi mujer?*” [38] abriendo un diálogo imaginario con la crónica de Barreda que reproduciremos más adelante, sobre la vida sexual de las personas trans. Pero volvamos a Lambra.



38 Marillier, Clemente Pierre (1795) en Jean-Baptiste Louvet de Couvray (1798), Les Amours du chevalier de Faublas, Tomo 5, p. 105, Paris, chez l’Auteur et chez les Marchands de Nouveautés. Publicado en el sitio de la casa de subastas PIASA https://www.piasa.fr/en/products/l-o-u-v-e-t-d-e-c-o-u-v-r-a-y-jean-baptiste-les-amours-du-chevalier-de-faublas_1516626512_5a65e250b1147

En ese tiempo, quizás para cambiar un poco de tema, Carlos Lambra aparece contribuyendo, desde *Monte Video*, a la Sociedad Bíblica.[39]

1862.] LIST OF CONTRIBUTORS.

	Don.	An. Sub.	Due
Knight S. Esq. Ramsgate . . .	———	0 10 6	M.
Knight R. Esq. Camden-town . .	———	0 10 6	S.
Knight E. Esq. Alton	———	2 0 0	L.
Knight T. Esq. New Brompton .	10 10 0	———	
Knight Rev E. B.	———	2 0 0	X.
Knowles Mrs; Herne-hill . . .	10 10 0	———	
Knox Mrs. H. Carnegie, Ewden .	5 0 0	2 0 0	S.
Knox Rev. G. Waddon, Croydon.	———	1 1 0	M.
Konkë Mrs; Monte Video . . .	0 2 4	———	
K. T.	———	1 1 0	M.
Kuck Mrs; Canonbury	———	2 2 0	M.
L.			
London Lord Bishop of (V.P.) .	———	3 3 0	X.
Leconfield Lady, Grosvenor-place	———	2 2 0	L.
Llanover, Lady	———	1 1 0	L.
Latouche Hon. Mrs.	20 0 0	———	
Labouchere J. Esq. Portland-pl. .	25 0 0	5 5 0	S.
Lacey Mrs; Brixton-rise	———	1 1 0	X.
Ladbrooke Mrs; Worthing . . .	———	1 1 0	X.
Ladds Rev. T; Leighton, Hunts.	14 10 0	———	
Ladds Miss, Cheshunt	———	0 12 6	S.
Lake Major Edw. R. E; Welsden .	5 0 0	———	
Lamb Mr. C; Salisbury-square . .	———	1 1 0	X.
Lambert Miss	———	1 0 0	X.
Lambra Charles, Esq. Monte Video	———	3 7 4	X.
Lammin Mr. S; Percy-street. . .	———	1 1 0	X.
Lancaster Miss, Bownham House, Stroud	10 10 0	———	
Lance Miss A; Clapham-road . .	———	1 1 0	L.

Leppington Mrs; Highgate
Lerry Mrs. W; Warfield .
Leslie W. Esq. Aberdeen
Lethaby Mrs; King Will
Strand . . . .
Lever Chas. Esq. Tavistoc
Levi Prof. Leone, Temple
Lewis H. J. Esq. Strand
Lewis James, Esq. Jamaica
Lewis John H. Esq. Albany
L. H. H. . . . .
Lightfoot Mrs. . . . . .
Lightfoot Mrs. General .
Lillingston A. Esq. Southw
Lincoln Rev. W; Walwort
Linster Rudolph Esq. Hatt
Lindsell Mr. H; Grove-end
Linton Rev. H; Rose-hill,
Lister W. Esq. Cleveland
Lister Miss, Coverham Abl
Littlehales Capt. E. R.N. .
Littler Rev. R; St. Mark's
Llewellyn Mrs; per Rev. S.
Llewellyn Rev. J. C; Cwm
Lloyd Capt. R. R.N. Cheste
Lloyd Wm. Esq. . . . . .
Lloyd T. D. Esq. Bronwyd
Lloyd G. B. Esq. Birmingh
Lloyd Charles, Esq. ditto
Lloyd Mrs. H. G. per
and Co. . . . .
Locke James, Esq. Regen

Volvemos a encontrarlo en una crónica de "Variedades" de la prensa oriental en febrero de 1863, dirigiendo las piezas de música y canto en la fiesta privada de una familia de la alta sociedad, según El Siglo del viernes 27.

39 Report of the British and Foreign Bible Society, 1862, p. 133. https://books.google.com.ar/books?id=aBYFAAAAQAAJ&pg=RA5-PA133&lpg=RA5-PA133&dq=Charles+Lambra,+London&source=bl&ots=PpAwgS-cRV&sig=ACfU3U307Kg-jW_kz42jU_mWayzlQjOXZ1A&hl=es-419&sa=X&ved=2ahUKEwjfub6szsuBAxVgqJUCHbNHDLo4ChDoAXoECAIQAw#v=onepage

Una fiesta de familia

III. (...)

Pasando a la segunda y última parte, diremos que la parte filarmónica se compuso de preciosas piezas de música y canto sostenidas por las amables señoritas de la casa, por el Sr. Astengo y su Señora, y por algunos convidados mas, dirijidos todos por el Sr. Lambra, acreedor a todos los elojios que la prensa le ha prodigado.

III.

Pasando á la segunda y última parte, dirémos que la parte filarmónica se compuso de preciosas piezas de música y canto sostenidas por las amables señoritas de la casa, por el Sr. Astengo y su Señora, y por algunos convidados mas, dirijidos todos por el Sr. Lambra, acreedor á todos los elojios que la prensa le ha prodigado.

Rompió el concierto con el duettino del 2.° acto de Hernani cantado por la Sta. Isolina y el Sr. Astengo (D. Augusto) acompañados en el piano por el Sr. Lambra.

Aqui la Señorita Isolina nos hizo conocer por primera vez el poder de la voz, que aun que no ejercitada, efecto de una modestia muy comun entre nuestras compatriotas, posée sin embargo las condiciones requeridas para lograrle á la dueña de tan precioso tesoro, un completo triunfo en el arte de los Ruiseñores.

Su voz es clara y puro soprano; posee una vocalizacion correcta que solo con el continuo estudio podrá perfeccionar; sin embargo, un profundo conocimiento de la música, hace que la Sta. Isolina deje pasar desapercibidos leves defectos, que pasan por alto, como las manchas en el diamante, ó como la liga en el oro y la plata.

El Sr. Astengo es un tenor perfecto, hombre de inteligencia y de corazon elevadisimo, interpreta la mente del autor de las notas, dándole á cada palabra la espresion y el sentimentalismo ó fuerza que requiere segun lo exige el caso.

Músico profundo, estadioso y ardiente apasionado por el arte, nuestro amigo ha hecho de una cosa que adoptó por entretenimiento y distraccion, un estudio tan detenido y concienzudo, que pudiera muy bien proporcionarle con el tiempo un nombre heróico entre los amantes á las bellas artes.

El Sr. Lambra hizo hablar al piano, pero en ese idioma universal que todas las almas comprenden y que muy pocas se esplican.

Siguió á esto el dueto de «l'Masnadieri».

«T'abbraccio ó Carlo Abbracciami» cantado por el Sr. Astengo y su señora.

Dejemos al Sr. Astengo ofendido en su modestia por nuestras anteriores palabras, y ocupémonos de su señora, aunque sin detenernos tanto como quisieramos.

La señora Astengo, canta bien; conoce á fondo la música; tiene un ejercicio perfecto, y su voz del todo soprano *sfogato* es agradable y simpática hasta donde puede serlo.

Luego nos hizo conocer el Sr D. Carlos Astengo acompañado en el piano por el Sr. Lambra, su perfecta habilidad sobre el instrumento que inmortalizó á Paganini, y que inmortalizará tambien á Sivori.

«La Preghiera» preciosa fantasia fué ejecutada con una perfeccion de arte y un gusto esquisito que encantaba, arrancando sonoros y tiernos acentos que imitaban la espresion humana bajo la influencia del jenio.

«Il Bacio» vals cantado por la Sta, Isolina no desmereció en nada del primer Duettino.

«La furtiva lágrima» cantada por el Sr. Astengo (Don Augusto) siguió á la anterior.

La Señorita Isolina cantó en seguida la cavatina de la «Sonambula» *Ah! non credea mirarti*, en la que desarrolló una maestria absoluta, y un talento superior á su modestia.

Tocó luego en el violin el Sr. Astengo «una inspirazione».

La señora Astengo se acompañó despues al piano la romanza del «Corsario» música de Verdi.

Y el Sr. Astengo (Don Augusto), tuvo á bien dedicarnos «El lamento del vate ó la libertad de Italia» de Marota, que cantó bajo la influencia de un entusiasmo harto esplicable en un corazon italiano, amante de la libertad y de la gloria de una nacion heroica, que ofrecè al mundo el ejemplo de su grandeza y de sus sacrificios.

Siguió luego la aria «la mia letizia infondere» de «I Lombardi» por el Sr. Astengo: y concluyó el concierto con el «Miseree» del «Trovatore» cantado por la señorita Isolina y el Sr. Astengo, y acompañado por la señorita Clariza.

Una abundante mesa provista de refresco y vinos esquisitos, proporcionaba en los intervalos la ocasion de tomar las copas y beber á la felicidad de los padres y del recien bautizado, y á la de los padrinos.

Varios brindis en prosa y verso se repitieron en aquel santuario consagrado á la felicidad; y á la una y media de la mañana nos despediamos prendados de la amabilidad de los dueños de casa, consagrados hasta el último momento en obsequio de los concurrentes.

Por mi parte pago en pequeña cantidad tan atenta fineza con estas lineas escritas á la ligera y sin preámbulo alguno. N.

> Rompió el concierto con el duettino del 2do acto de Hernani cantado por la Sta. Isolina y el Sr. Astengo (D. Augusto) acompañados en el piano por el Sr. Lambra.
> (...)
> El Sr. Lambra hizo hablar al piano, pero en ese idioma universal que todas las almas comprenden y que muy pocas se esplican.[40]

En marzo de 1863, lo encontramos aun dando clases de piano y participando activamente de los círculos artísticos de Montevideo, pero también en contacto con otros artistas llegados al Río de la Plata. Durante los días 20 y 21 se repite en El Siglo el texto del siguiente anuncio:

> Lecciones de piano
> Hugo Bussmeyer, recién llegado de Río Janeiro, y habiendo resuelto establecerse en esta ciudad en combinación con su colega D. Carlos Lambra, ofrece sus servicios al público. Dirigirse al almacén de pianos del señor Rochow, calle de Zabala n. 51, desde las once de la mañana hasta la una de la tarde.[41]



Lecciones de piano Hugo Bussmeyer, recien llegado de Rio Janeiro, y habiendo resuelto establecerse en esta ciudad en combinacion con su colega D. Carlos Lambra, ofrece sus servicios al público.—Dirigirse al almacen de pianos del señor Rochow, calle de Zabala n. 51, desde las once de la mañana hasta la una de la tarde, m 19—n 297.

---

40 El Siglo (Montevideo), año I, Nro. 20, viernes 27 de febrero de 1863, p.2, col.5. URL: https://anaforas.fic.edu.uy/jspui/bitstream/123456789/3437/1/e1ab375dac01cb53ba9cc1baaf7dff64.pdf

41 El Siglo (Montevideo), Año I, Nro. 39, sábado 21 de marzo de 1863, p.4, col.1. URL: http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/bitstream/123456789/41100/1/c1740305ae20b45dfa041b4d0a460e25.pdf Idem Nro. 38, 20-03-1863

Ese año se publica una lista de residentes extranjeros en Buenos Aires, *The River Plate Handbook for 1863*, que lista a un tal Charles Lambra, profesor de música, residente del hotel Ancla Dorada, en la calle Cangallo, junto con otros inmigrantes europeos.[42]

En 1864 reaparece en Montevideo, donando dinero para el Hospital de la Caridad según se publicó el 17 de abril de 1864 en la Memoria histórica del Hospital de Caridad de Montevideo:

> [...] D. Francisco Fernández, D. Carlos Lambra y otros hicieron donativos en metálico para la Santa Casa.[43]

El presbítero Dr. D. Mateo Vidal, digno hijo del filántropo Síndico Procurador del antiguo Cabildo en 1778 y 1781, legó por testamento otorgado en Buenos Aires en 1855 mil pesos para el Hospital, que se recibieron, y tres mil para una capellania que deberia fundarse á favor de este mismo Establecimiento, llamando por capellan que habia de servirle « á cualquier pobre hijo del pais que abrazase el estado « eclesiástico, á falta de los de su parentela.»

El finado D. Juan Dewlin legó el remanente de sus bienes, D. Jacobo Varela á su nombre y al de los rematadores de sellos del 44, 49 y 50 hizo donacion á favor del Hospital de algunos valores en bonos. Los Sres. Guerra hermanos 15 tirantes y 220 varas de alfanjías. D. Manuel Gracia á nombre de varios fabricantes 3,000 ladrillos, D. Martin Goyechea, la tripulacion del *Bisson*, el gremio de carpinteros, D. Domingo Asló, D. José Viera, D. Francisco Alvarez, Nicholson Green,

— 25 —

D. Francisco Fernandez, D. Cárlos Lambra y otros hicieron donativos en metálico para la Santa Casa.

La ley de 12 de Julio de 1856, destinó los ramos de loteria á favor del Hospital. En consecuencia, el 20 de Noviembre del mismo año se remató la de números en la cantidad de 144,489$ por dos años, pagaderos en mensualidades, y la de Cartones y rifas en 10,120 por el término de 23 meses, con lo que aumentaba sus arbitrios el Establecimiento.

Este acto de generosidad sucedió apenas antes de presentar a sus jóvenes estudiantes en el “foyer” del teatro durante una presentación de English Drama en el teatro la noche del 18 de abril. El periódico *The Standard* publica la siguiente crónica el martes 19 de abril de 1864:

---

42 M. G. and E. T. Mulhall, The River Plate Handbook for 1863. Foreigners resident in Buenos Ayres in 1863. presented in alphabetical name order: (9) Kemmeter to Lewis. URL: http://www.argbrit.org/Mul1863/AlfaKem_Le.htm

43 De María, Isidoro (1864) *Memoria histórica del Hospital de Caridad de Montevideo, desde su fundación. Presentada el 17 de abril de 1864 ά la Comisión de Caridad y Beneficencia, Auxiliar de la J.E.A. del Departamento de la Capital. Dedicada ά la misma por D. Isidoro de María*. Montevideo. Imprenta Tipográfica Á Vapor. P. 25. URL: https://ia800700.us.archive.org/2/items/b30471059/b30471059.pdf

The Legitimate English Drama in Montevideo
"S.O.C." [Semi-Occasional Correspondent]
(...) At the conclussion of this the curtain fell, and the audience made for the café lobby, or "foyer", when in about five minutes the curtain rose and and a little girl played a four-hand piece on the piano with Sor. Lambra. [...] young Zumaran played a duet on the piano with Sor. Lambra with great taste and skill. In fact, all the maestro's pupils did him infinite credit.[44]

The audience having really all gone outside during the intermission, a gentleman with red whiskers appeared on the stage and sung an operatic air quite fairly, which brought everybody back to their seats agan. At the conclusion of this the curtain fell, and the audience made for the café lobby, or 'foyer,' when in about five minutes the curtain rose and a little girl played a four-hand piece on the piano with Sor. Lambra. This brought back the audience who found their seats as the curtain fell. The unsophisticated public accustomed to the wearying, interminable intermissions of the opera companies were trooping out again when the prompter's bell recalled them in time to hear 'Sta de Casalia sing.' This was the event of the evening, and rarely has the Solis theatre resounded to a more rapturous and enthusiastic thunder of applause than that which deservedly rewarded the fair cantatrice at the conclusion of her efforts. Three-fourths of the audience having gone out again, the curtain rose to a very excellent comic song and duet which was loudly encored, and which certainly produced more laughter than anything else during the evening

The next play was "Toodles," a piece which has no intrinsic merit of its own, and which must necessarily depend entirely on the comic character. The unnatural and disagreeable part of George Acorn was well supported by the Captain Hawksley of the former play. The part of Mr. Toodles was played in a spirited manner, for to imitate a drunken man successfully is among actors pronounced a very difficult thing, and Mr. Toodles had evidently studied his part diligently Mrs. Toodles, a part which in competent hands can be made very effective, was tamely personified. That eccentric lady did not even evince common pleasure when informed by the redoubtable Mr. T. that he had made "such a bargain." Nothing but the almost insurmountable difficulty men always encounter in playing women's parts could excuse the vapidity of this rendering. The notary was a cleverly absurd piece of broad humor, and we are 'very sorry' we did not see more of this good actor.

The reconcilintion between the two brothers, in the last act, was an effective piece of acting. and the curtain fell amid warm and cordial applause.

The audience having nearly all left the house, the curtain rose again and the divine Casalla commenced singing the ever-welcome 'Beso.' The news of this spreading about the house, people as usual rushed in and bolted for their seats, and having reached them evinced their appreciation of the music by breathless silence, and as the last note died away,by tumultuous applause. When the 'luneta' (lunatic would be a more appropriate term) part of the audience had gone out to discuss native beer and paper segars, young Zumaran played a duet on the piano with Sor. Lambra with great taste and skill In fact all the maestro's pupils did him infinite credit. Then *the public went out* for the purpose of fortifying themselves with orchata and grosella, and as the last black coat disappeared from the pit entrance, the curtain rose for what was expected to be the 'big gun' of the evening, viz: 'Dixey Land.' Anticipation ran high on the subject, but still people seemed to be disappointed. Was it funny? Yes, it *was* funny, and people smiled and seemed pleased, but there were none of the roars, yells, shrieks, shouts of laughter which this comicality generally excites. Whether to attribute this to the gravity said to be inherent in the Spanish character, or not, is a question your S. O. C. will not not attempt to decide.

"The Clockmaker's Hat" was the next piece, and went off very smoothly. Every one seemed pleased, and it is very much to the credit of both the actors and their mixed audience that the entire "funcion" was the decided success it really was. When we take into consideration the fact that in all probability not one fourth of the entire audience understood English, and that therefore there could be but very little sympathy so essential between actor and hearer, the amateurs had to contend with may be easily imagined. The military band played the Oriental National Anthem with great taste and animation, followed in rapid succession by "Saint Patrick's Day," and other old favorites. After the performance was over they escorted Miss Casalla to her home in triumph followed by an

44 The Standard (Buenos Aires), Año 3, Nro. 678, martes, 19 de abril de 1864, p.2, col.5, URL: https://repositorio.udesa.edu.ar/jspui/bitstream/10908/13055/1/udesa_thestandard_1864_04_19.pdf

Y “El Nacional” del mismo día publica:

“El profesor Carlos Lambra, con sus conocimientos profesionales, su sistema y su contracción en la enseñanza del piano y del canto, es un maestro completo”.[45]

El 31 de mayo de 1865 se publica en El Siglo el programa lírico del Teatro de Solís, de Montevideo, donde se anuncia un concierto vocal a beneficio, con la participación de Lambra[46]:

DIVERSIONES PÚBLICAS

TEATRO DE SOLIS
GRAN CONCIERTO VOCAL É INSTRUMENTAL
POR JÓVENES Y SEÑORITAS AFICIONADOS
EL JUEVES 1º DE JUNIO DE 1865.
Destinando el producto de la funcion á la columna que debe levantarse en una de las plazas de esta ciudad.

ÓRDEN DEL CONCIERTO

1ª PARTE—Gran sinfonia por la orquesta LA HIJA DEL REGIMIENTO, dirijida por el inteligente profesor Alejandro Ugucioni, quien dirijirá el concierto—2º HIMNO NACIONAL por las Stas. Casalla, Pistoni y demás señoritas y caballeros—3º GRAN GALOP de concierto para piano por la señorita Dorila dos Santos—4º Dueto de la ópera HERNANI por la señorita Casalla y el señor Regalia—5º CAVATINA DE LA ÓPERA FAVORITA, por el señor Cassaigne—6º CAVATINA DEL JURAMENTO, para contralto, por la señora Pistoni—7º CORO «LA POSTA», de A. Schaeffer, por los caballeros alemanes (á pedido).

2ª PARTE—Obertura LE CHEVAL DE BRONCE, de Auber, por la orquesta—2º Capricho sobre motivos de LA HIJA DEL REGIMIENTO, para piano, por la señorita Cármen Cossy—3º Tercetto final del HERNANI; por la señorita Casalla y los señores Regalia y Bachetti—4º Aria de la ópera EL TROVADOR, por el señor Bachetti—5º Capricho de concierto sobre motivos de la ópera LA FAVORITA, de Ascher, para piano, por la señorita Amalia Irigoyen—6º MISERERE DEL TROVADOR, por la señorita Casalla y el señor Cassaigne—7º SINFONIA DE LOS NIÑOS, por los caballeros alemanes (á pedido).

3ª PARTE—SINFONIA DE CONCIERTO, por la orquesta, compuesto por el director señor Ugucioni—2º Bolero de LAS VISPERAS SICILIANAS, por la señorita Casalla—3º Gran aria de LA JUIVE (1º acto) por el señor Cassaigne—4º Gran fantasia de Talberg sobre motivos de LA SONAMBULA, para piano, por el jóven Pons—5º Cavatina de LA BETLY, por la señorita Pistony—6º Cuarteto del RIGOLETO, por la señorita Casalla y Pistony y los señores Regalia y Bachetti.—A las 7 y media en punto.

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES—Lunetas 1$ mjn—Cazuelas, 1—Tertulia, 1—Entradas, 1—Idem medias, 0.50.

NOTA—La parte de canto ha sido dirigida por el maestro Lambra, quien se ha prestado con el mayor empeño al lucimiento del concierto.

—

45 “El Nacional”, martes, 19 de abril de 1864, citado en Vicente Gesualdo [1961] Historia de la música en la Argentina: 1852-1900. Tomo 2. Editorial Beta. P.664. URL: https://books.google.com.ar/books?hl=es&id=UYwXAQAAIAAJ&dq=editions%3AUOM39015007988085

46 El Siglo (Segunda Época), Año 2, Nro. 234, 31 de mayo de 1865, P.3, Col.4 URL: http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/handle/123456789/41392

Diversiones Públicas
Teatro de Solís
Gran concierto vocal e instrumental
Por jóvenes y señoritas aficionados
El jueves 1 de junio de 1865
Destinando el producto de la función a la columna que debe levantarse en una de las plazas de esa ciudad.
Orden del concierto
(...)
NOTA —La parte de canto ha sido dirigida por el maestro Lambra, quien se ha prestado con el mayor empeño al lucimiento del concierto.

A fines del mismo año, Carlos Lambra ya ofrecía clases en Buenos Aires. En The Standard (Buenos Aires) encontramos este aviso del 23 de septiembre:

> Professor of Music, Piano, and Singing. The undersigned has the honor to offer his Professional services to the Public. Residence "Maison Universelle." next to the Bolsa. room 18, 1st. floor, CARLOS LAMBRA[47]

Professor of Music, Piano, and Singing.
The undersigned has the honor to offer his Professional services to the Public.
Residence " Maison Universelle." next to the Bolsa. room 18, 1st. floor, CARLOS LAMBRA.
80—15p s19

47 The Standard and River Plate News (Buenos Aires). Año 5, Nro. 1096, sábado 23 de septiembre de 1865, p. 3, col. 6. URL: https://repositorio.udesa.edu.ar/jspui/bitstream/10908/20163/1/udesa_thestandard_1865_09_23.pdf

A fines de la década del ‘60, Lambra tuvo la posibilidad de trabajar con el prócer de la independencia venezolana, el *Centauro* José Antonio Páez, quien vivió algunos años en Buenos Aires bajo la protección de Sarmiento:

> “Si bien es cierto que los conocimientos musicales de José Antonio Páez, en cuanto a composición, eran escasos, su intrépida personalidad y sus habilidades artísticas le ayudaron en su empeño de componer. Por ese tiempo buscó la ayuda de un arreglista argentino de nombre Charles Lambra quien le asistió en su cometido musical. Páez compuso varias piezas y un cancionero, todas para piano”.[48]

Quizás sea de esta época su obra La flor del retiro, obra para coro mixto con arreglos de Evencio Castellanos, compuesta en Buenos Aires en 1868[49]

El año 1869 encuentra a Lambra aun en Buenos Aires. Del Censo Nacional de 1869, estos son los datos que nos llegan del maestro:

> Lambra, Carlos. 56 años, soltero. Origen: Inglaterra. Profesión: Músico. Domicilio Cuyo Nº 70, Catedral al Norte, Manzana 11–Propiedad VII[50]

48 Niyireé S. Baptista S. (2021) “José Antonio Páez: el ocaso de un centauro”. Publicado el 13 de marzo de 2021 en LaCrónica.info (Colombia). Dir. Reyes Theis. URL: https://lacronica.info/jose-antonio-paez-el-ocaso-de-un-centauro/

49 Obra republicada por el Ministerio de Educación de la República Bolivariana de Venezuela en 1973. URL: http://sisbiv.bnv.gob.ve/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=147399 Un ejemplar de la edición original se encontraría en el Museo Histórico Nacional, Buenos Aires.

50 Lima González Bonorino, Jorge F. (2005) La ciudad de Buenos Aires y sus habitantes 1860-1870 a través del catastro de Beare y el censo poblacional. Instituto

Durante algunos años, The Standard fue espacio privilegiado para la visibilidad del maestro. Aquí se reproducen apenas algunos breves ejemplos:

> (1-7-1874) Beware of scaffolding! A few days ago poor Mr. Lambra, the music teacher, was within an ace of 'Kingdom come' through a scaffolding falling on him...[51]

Beware ot scaffolding! A few days ago poor Mr Lambra, the music teacher, was within an ace ot 'Kingdom come' through a scaffolding falling on him,

> (7-4-1883) Professor Lambra, so well known in this city, has resumed teaching music, at 212 Reconquista[52]

Professor Lambra, so well known in this city, has resumed teaching music, at 212 Reconquista.

The small-pox is declining. Only four new cases up to 2 p.m. yesterday.

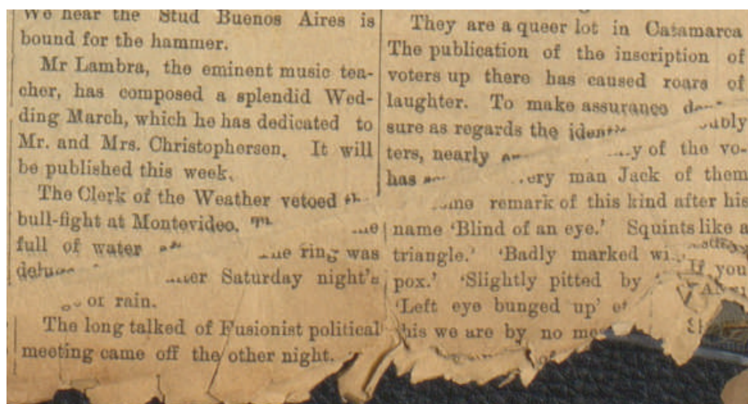
> (22-12-1885) Mr. Lambra, the eminent music teacher, has composed a splendid Wedding March, which he

Histórico de la Ciudad de Buenos Aires, p. 304. URL: https://buenosaires. gob.ar/sites/default/files/media/document/2015/02/09/5b8849e5c6baae9b7009fc8e17060e-4961bad0fe.pdf

51 The Standard (Buenos Aires), miércoles 1 de julio de 1874 Año 14 Nro 3652, P.3 Col. 2. URL: https://repositorio.udesa.edu.ar/jspui/bitstream/10908/22209/1/udesa_thestandard_1874_07_01.pdf

52 The Standard. Buenos Aires sábado 7 de abril de 1883. Año 12, Nro. 6243, P.1 Col. 9. URL: https://repositorio.udesa.edu.ar/jspui/bitstream/10908/13858/1/udesa_thestandard_1883_04_07.pdf

has dedicated to Mr. and Mrs. Christophersen. It will be published this week.[53]



We hear the Stud Buenos Aires is bound for the hammer.

Mr Lambra, the eminent music teacher, has composed a splendid Wedding March, which he has dedicated to Mr. and Mrs. Christophersen. It will be published this week.

The Clerk of the Weather vetoed th... bull-fight at Montevideo. ... full of water ... ring was delu... ...ter Saturday night's ... or rain.

The long talked of Fusionist political meeting came off the other night.

They are a queer lot in Catamarca The publication of the inscription of voters up there has caused roars of laughter. To make assurance d... sure as regards the iden... ...ubly ters, nearly ... ...y of the voters has ... ...ery man Jack of them ... ...me remark of this kind after his name 'Blind of an eye.' 'Squints like a triangle.' 'Badly marked wi... pox.' 'Slightly pitted by ... 'Left eye bunged up' ... this we are by no me...

En el año 1881 aparecen también algunos avisos suyos en la revista El Mundo Artístico (Buenos Aires). Según Limongi y Plaza (p. 304), "en el transcurso del primer mes de la publicación y hasta la última edición de 1881 se sumaron: Carlos Lambra, uruguayo, profesor de piano y canto de la alta sociedad rioplatense" y otros.[54]

El 27 de abril de 1881, Lambra escribe desde Buenos Aires al entonces senador chileno Benjamín Vicuña Mackenna, una carta manuscrita en dos fojas, pidiéndole información sobre un hermano, Roberto Souper, muerto en combate[55]. Probablemen-

53 The Standard. Buenos Aires, martes 22 de diciembre de 1885. Año 15, Nro. 7044, P.1 Col. 7. URL: https://repositorio.udesa.edu.ar/jspui/bitstream/10908/14217/1/udesa_thestandard_1885_12_22.pdf

54 Limongi, Ramiro y Fernando Plaza (2021) "Educación musical en los albores de la Argentina moderna: clases de piano en Buenos Aires en 1881" en CUADERNOS DE LA RELEM / CADERNOS DA RELEM – AÑO I Nº 2 - OCTUBRE 2021, Red Latinoamericana de Educación Musical, Pp 57-62. URL: https://www.udesc.br/arquivos/ceart/id_cpmenu/11712/Cadernos_da_RELEM_ano1_n2_2021_16636756930475_11712.pdf p. 60.

55 Lambra, Carlos [Carta] 1881 Abril 27, Buenos Aires [a] Benjamín Vicuña

te motivara su preocupación el reporte llegado desde Chile y transcripto por The Standard el 23 de enero de 1881, reportando que el Teniente Coronel Roberto Souper había sido gravemente herido en la guerra con Perú.[56]

Vicuña Mackenna debe haber respondido porque, el 9 de julio del mismo año, Carlos agradece la información recibida[57]. Ambas cartas se conservan en la Biblioteca Nacional de Chile. Es el mismo Roberto con quien Vicuña Mackenna escapó de una carcel vistiendo ambos con ropas de mujer:

> In 1851 he [Benjamín Vicuña Mackenna] participated in Pedro Urriola's revolution against the government but was taken prisoner during the attack on the head-quarters of the Chacabuco Regiment. On 4 July 1851 Vicuña Mackenna and Roberto Souper managed to escape from the prison disguised as women.[58]

Poco tiempo después, Benjamín escribió El álbum de la gloria de Chile[59] donde se explaya en relatos biográficos sobre héroes

Mackenna. Biblioteca Nacional de Chile, URL: http://www.bncatalogo.cl/F/FVHK76AXSBFPGIHIXKSLEPVI3YGRSN33I821KAG4EVR27GCV-JG-03137?func=full-set-set&set_number=000161&set_entry=000001&format=999

56 The Standard and River Plate News, Nro. 5598, domingo 23 de enero de 1881, P.1, Col. 3, URL: https://repositorio.udesa.edu.ar/jspui/bitstream/10908/15240/1/udesa_thestandard_1881_01_23.pdf

57 Lambra, Carlos [Carta] 1881 Julio 9, Buenos Aires [a] Benjamín Vicuña Mackenna, .Biblioteca Nacional de Chile, URL: http://www.bncatalogo.cl/F/FVHK76AXSBFPGIHIXKSLEPVI3YGRSN33I821KAG4EVR27GCV-JG-02829?func=full-set-set&set_number=000161&set_entry=000001&format=999

58 Murray, Edmundo, 'Benjamín Vicuña Mackenna (1831-1886)' in "Irish Migration Studies in Latin America" 4:4 October 2006 (www.irlandeses.org). URL: https://www.irlandeses.org/dilab_vicuna.htm

59 Vicuña Mackenna , Benjamín (1883) El álbum de la gloria de Chile : homenaje al Ejército i Armada de Chile en la memoria de sus más ilustres marinos i soldados muertos por la patria en la Guerra del Pacífico : 1879-1883 / por Benjamín Vicuña

de América. Entre ellos, dedica unas páginas al Teniente Coronel Don Roberto Souper. La transcripción de texto y nota es de Jonatan Saona[60], quien tomó la transcripción directa del texto, porque la versión de la Biblioteca Nacional de Chile no ayudaba...

> Era Roberto el menor de ocho hermanos varones, i la carrera de los que le precedieron en el camino de la vida marcó para él los tenebrosos perfiles de su propio sendero. Cinco de ellos murieron o con las armas en la mano o labrándose independiente porvenir de hombres, lejos de su hogar: Guillermo i Juan, que eran los mayores, sucumbieron en acción de guerra en las Antillas, Carlos mordido por un perro loco, Jorje de la fiebre amarilla, i por último Moubery, el más amado de Roberto, en Portugal. (2)
> (...)
> (2) Este hermano de Roberto Souper había estudiado medicina en Francia, i otro, que según creemos era el mayor, murió hace pocos años con el grado de teniente coronel en la isla de Mauricio.
> Después de su muerte, se presento también en Buenos Aires un hermano que vivía en esa ciudad en calidad de artista i poseía una considerable fortuna. Su nombre es Carlos Zambra, i aunque escribió al autor de estos recuerdos que era efectivamente hermano de Roberto, parece que aquel nombre, que no es el de su familia,

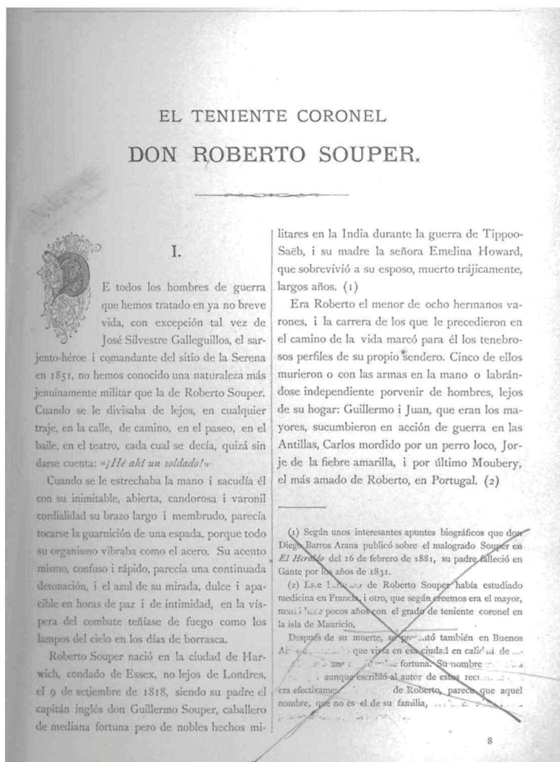
---

Mackenna ; ilustrado por Luis F. Rojas. Santiago : Imprenta Cervantes, 1883-1885. 2 volúmenes (622 páginas) en Memoria Chilena, Biblioteca Nacional de Chile. URL: http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-7863.html

60 Jonatan Saona, 1 de julio de 2019, “Roberto Souper”, en La Guerra del Pacífico 1879-1884 (Perú, Bolivia y Chile) [Blog] https://gdp1879.blogspot.com/2019/06/roberto-souper.html

oculta un triste i aun penoso misterio de la naturaleza. [Vicuña Mackenna, 1883:57]

La nota al pie fue censurada en el ejemplar de la Biblioteca Nacional de Chile. Reproducimos la página completa a continuación. Justamente, está bajo esa tachadura la punta del hilo que permite desenrollar la historia de Carlos Lambra.



EL TENIENTE CORONEL

DON ROBERTO SOUPER.

I.

De todos los hombres de guerra que hemos tratado en ya no breve vida, con excepción tal vez de José Silvestre Galleguillos, el sarjento-héroe i comandante del sitio de la Serena en 1851, no hemos conocido una naturaleza más jenuinamente militar que la de Roberto Souper. Cuando se le divisaba de lejos, en cualquier traje, en la calle, de camino, en el paseo, en el baile, en el teatro, cada cual se decía, quizá sin darse cuenta: "*¡Hé ahí un soldado!*"

Cuando se le estrechaba la mano i sacudía él con su inimitable, abierta, candorosa i varonil cordialidad su brazo largo i membrudo, parecía tocarse la guarnición de una espada, porque todo su organismo vibraba como el acero. Su acento mismo, confuso i rápido, parecía una continuada detonación, i el azul de su mirada, dulce i apacible en horas de paz i de intimidad, en la víspera del combate teñíase de fuego como los lampos del cielo en los días de borrasca.

Roberto Souper nació en la ciudad de Harwich, condado de Essex, no lejos de Londres, el 9 de setiembre de 1818, siendo su padre el capitán inglés don Guillermo Souper, caballero de mediana fortuna pero de nobles hechos militares en la India durante la guerra de Tippoo-Saëb, i su madre la señora Emelina Howard, que sobrevivió a su esposo, muerto trájicamente, largos años. (1)

Era Roberto el menor de ocho hermanos varones, i la carrera de los que le precedieron en el camino de la vida marcó para él los tenebrosos perfiles de su propio sendero. Cinco de ellos murieron o con las armas en la mano o labrándose independiente porvenir de hombres, lejos de su hogar: Guillermo i Juan, que eran los mayores, sucumbieron en acción de guerra en las Antillas, Carlos mordido por un perro loco, Jorje de la fiebre amarilla, i por último Moubery, el más amado de Roberto, en Portugal. (2)

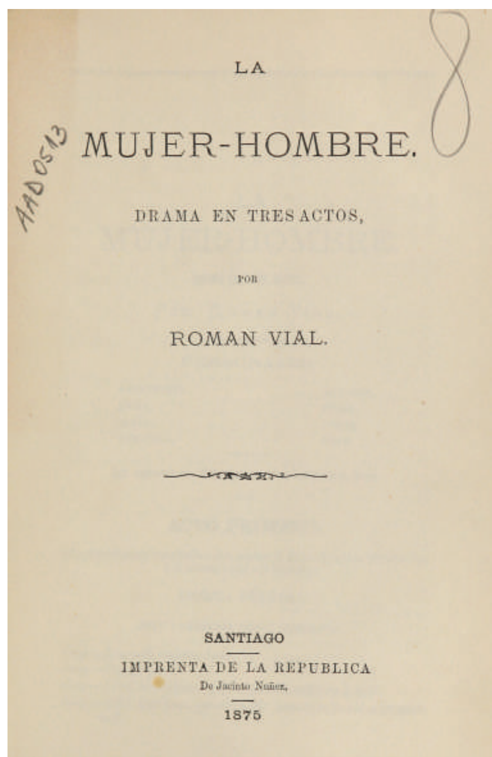
(1) Según unos interesantes apuntes biográficos que don Diego Barros Arana publicó sobre el malogrado Souper en *El Heraldo* del 16 de febrero de 1881, su padre falleció en Gante por los años de 1831.

(2) Este [illegible] de Roberto Souper había estudiado medicina en Francia, i otro, que según creemos era el mayor, murió [illegible] pocos años con el grado de teniente coronel en la isla de Mauricio.

Después de su muerte, se [illegible]tó también en Buenos Ai[illegible] que vivía en esa ciudad en calidad de [illegible] una [illegible] fortuna. Su nombre [illegible] aunque escribió al autor de estos rec[illegible] era efectivame[illegible] de Roberto, parece que aquel nombre, que no es el de su familia, [illegible]

8

Pocos años antes venía de publicarse en Santiago *La mujer-hombre, drama en tres actos*, de Román Vial, editado por la Imprenta de la República en 1874. El tema no dejaba de suscitar interés.


LA

MUJER-HOMBRE.

DRAMA EN TRES ACTOS,

POR

ROMAN VIAL.

SANTIAGO

IMPRENTA DE LA REPUBLICA

De Jacinto Nuñez,

1875

Pocos años más tarde, en 1885, la revista *Montevideo Musical* del 8 de agosto, en una columna titulada “Templo á las bellas artes”, sobre el futuro Conservatorio Nacional de Música del Uruguay, recuerda a Lambra y a algunas de sus discípulas a través de la pluma de Manuel López.

> “La niebla que envolviera los recuerdos musicales de lejanos tiempos, de aquellos en que el inolvidable señor

> Lambra, quien más tarde se trasladó a Buenos Aires, y otros no menos notables profesores preparaban discípulas en el canto y la música, como Ventura Eztrángulas, Mangacha Luanín, las señoritas de Gereda y de Reyes y de una manera especialísima una de estas últimas, hoy respetabilísima señora (...)”[61]

La niebla que envolviera los recuerdos musicales
de lejanos tiempos, de aquellos en que el inolvida-
ble señor Lambra, quien mas tarde se trasladó
á Buenos Aires, y otros no menos notables profeso-
res preparaban discípulas en el canto y la música,
como Ventura Estrázulas, Mangacha Lasala, las se-

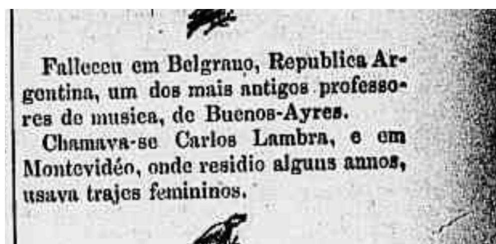
Lambra muere en Buenos Aires después de enfermar en el invierno del 87. En el listado de *Fallecimientos registrados en la Iglesia Escocesa Presbiteriana de Buenos Aires* se indica la fecha de entierro de Charles Lambra el 22 de septiembre de 1887. Allí se detalla que fue nacido en Inglaterra, profesor de música, y fallecido a causa de una bronquitis a la edad de 75 años [*Howat, 2015]*

El eco de su muerte sobrepasó las fronteras y el Diario de Noticias de Rio de Janeiro publicó una breve nota necrológica el 5 de octubre de 1887:

> Falleceu em Belgrano, Republica Argentina, um dos mais antigos professores de musica, de Buenos-Ayres. Chamava-se Carlos Lambra, e em Montevidéo, onde residio alguns annos, usava trajes femininos.[62]

61 López, Manuel (1885) Montevideo Musical. Periódico Literario-Artístico. Montevideo, 8 de agosto de 1885. Año 1, Nro. 10. P. 1, Col. 2. http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/handle/123456789/22105

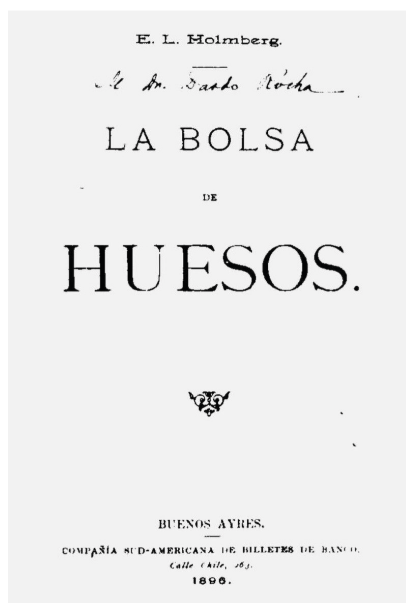
62 Diario de Noticias, Rio de Janeiro. Año 3, Nro . 848. 5/10/1887. Pág. 1, Col. 8. URL: http://memoria.bn.br/pdf/369365/per369365_1887_00848.pdf



Falleceu em Belgrano, Republica Argentina, um dos mais antigos professores de musica, de Buenos-Ayres.

Chamava-se Carlos Lambra, e em Montevidéo, onde residio alguns annos, usava trajes femininos.

En 1896, Holmberg publica La bolsa de huesos[63], considerada la primera novela policial argentina. En ella, [SPOILER!] un tipo trans aparece como personaje central.



E. L. Holmberg.

Al Dr. Dardo Rocha

LA BOLSA

DE

HUESOS.

BUENOS AYRES.

COMPAÑÍA SUD-AMERICANA DE BILLETES DE BANCO.

Calle Chile, 263.

1896.

63 Texto original disponible en Wikisource. URL: https://es.wikisource.org/wiki/P%C3%A1gina:La_bolsa_de_huesos_-_Eduardo_L._Holmberg.pdf/1

Barreda, hijo de Elisa Rodríguez, actriz colega de Lambra, y criado en los círculos de la lírica rioplatense[64], en su crónica publicada en la revista *La Mujer* del 6 de abril de 1900, cuenta algunos detalles de comentarios, rumores y cuchicheos sobre Lambra que circulaban en su tiempo. Por la riqueza de su relato, lo transcribiré completo:

> **Carlos Lambra (Célebre pianista)(Anécdota histórica)**
> No hay uno de nuestros músicos viejos que no lo haya conocido.
> Rara es la matrona que aún pulse las teclas de un piano que no haya recibido lecciones de él.
> Me parece estarlo viendo en sus últimos años: era un viejito encorvado por la edad y las fatigas de un trabajo continuo. Numerosas arrugas llenaban su rostro, donde brillaban los destellos de la esperiencia y el sufrimiento.
> Usaba una perilla gris y cuatro pelos por bigote.
> Cuando hablaba su voz era atiplada.
> Ocho lustros hará que hizo su estreno en el antiguo Teatro Argentino, donde hoy existe un pasaje.
> Era un lindo muchacho, de fisonomía alegre y simpática con nubes de melancolía.
> Sus manos de marfil recorrían el teclado haciendo producir notas sublimes.
> De los palcos, plateas, cazuelas, -de todas partes—le daban pruebas de simpatía y admiración, cuando sonaron algunas risas mal comprimidas y notose gestos de burla en algunas damas y de curiosidad en algunos hombres.

64 Olivero, Sandra Fabiana, “Rafael Barreda” en Real Academia de la Historia, Diccionario Biográfico electrónico. URL: https://dbe.rah.es/biografias/53790/rafael-barreda



—Será?... decían en un palco, mientras que de todas partes le clavaban los anteojos y crecían los murmullos. Sin embargo, él no se turbaba y esperaba impasible que aquella tormenta pasara para continuar.
—No puede ser! —exclamaron en el mismo palco.
—De qué se trata? preguntó un señor francés que recién entraba.
—De algo originalísimo.
—Esplíquese.
—Ve usted á ese joven pianista?...
—Y bien? Lo veo y lo conozco mucho. Es...
—Pues fue á parar al hotel Frascatti, que es donde yo vivo. Como no había un aposento desocupado, me pidieron permiso para que durmiera en el mío provisionalmente. Yo no tuve inconveniente alguno, tratán-

dose de una persona decente al parecer y trajeron sus maletas.

—Adelante.

—Cuando llegó la noche volví á mi habitación con el objeto de acostarme y me encontré allí al pianista.

—Ya?

—Al verme se inmutó, y me preguntó sorprendido:

«—Qué viene usted á hacer aquí, caballero?

«—Me agrada la pregunta! —le contesté más sorprendido que él, —vengo á acostarme.»

El pianista dirijió la mirada á las dos camas y repuso:

«—He pedido un cuarto solo.

«—Y yo he concedido á usted hospitalidad por esta noche... Ahora, si usted no desea...»

No me dejó concluir. Salió de allí con marcada impaciencia, y yo me quedé, como es de suponerse, tranquilamente esperando el resultado Ya iba a cerrar la puerta cuando se me apareció el hotelero.

«—Tengo que pedirle mil perdones —me dijo humildemente, —pero como todas las camas están ocupadas...

«—Qué le ha dado a ese joven? —le pregunté. —Encuentra tan mal mi compañía que...

«—No, señor, —me contestó el hotelero sonriendo, —pero hemos hecho un cambio.

«—Un cambio?

«—Si usted consiente, porque sino no tendré más remedio...

«—Cuál es el cambio?

«—Que usted me permita dormir aquí.

«—Y él?

«—Él, —añadió el hotelero, riendo como un tonto, —va a dormir con mi señora».

—Ustedes pueden imaginarse si me quedaría asombrado

«—Y usted consiente?... —le pregunté.

«—En el cambio? Con mucho gusto y si no molesto al señor...

«—A mi? En manera alguna, sólo que...»



—Mi hotelero no se lo hizo repetir: empezó a desnudarse con la mayor complacencia, y poco después dormía como un bienaventurado.

No me pasó á mí lo mismo. Pasé la noche pensando en lo... que ustedes pueden imaginarse. Al día siguiente me levanté y como no había podido convencerme de lo que el hotelero me dijo, traté de persuadirme con pruebas.

No había ninguna duda, señores: el joven pianista había sentado sus reales en el dormitorio de madame, con quien platicaba amigablemente.

La especie cundió, como era de esperarse, y ahí tienen ustedes por qué todo el mundo cuchichea y se ríe.
—Pues no tiene nada de particular, —replicó el señor francés
—Que no? —esclamaron los demás que estaban en el palco.
—No y desaparecerá del semblante de ustedes ese gesto de asombro cuando sepan que el pianista que ahí espera se calle el público para continuar con el oficio que le da de comer no se llama Carlos Lambra, como anuncian los carteles, sino..
—Y qué tiene que ver el nombre con el cambio de dormitorio?
—Mucho, porque Carlos Lambra no es hombre...
—Es mujer?
—Justo.
—Ah!
—Si, una mujer que puede llevar su frente altiva y que se ha visto precisada a ejercer las habilidades de su esmerada educación para vivir. Para ello tuvo que alejarse de su patria porque, dada la alta posición de su familia que la abandonó, habría sido escandaloso.
—Y qué necesidad tenía de recurrir á ese disfraz?
—Porque en los tiempos que hemos alcanzado, cuando la virtud va sola, por más austera que sea, únicamente se le respeta si lleva pantalones.
—Aún así mismo si llega á saberse...
—Si llega á saberse y alguno se atreviera á faltarle no le quepa á usted duda de que sabrá responder con la punta de una espada ó la bala de una pistola, porque en un hombre es natural que se manejen esas armas tan

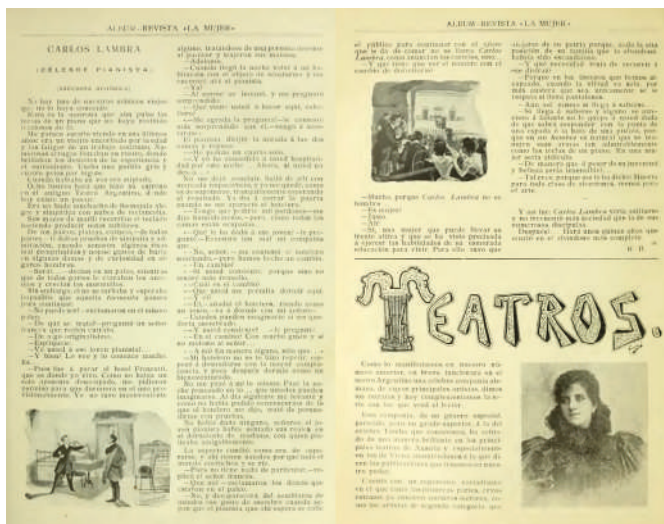
admirablemente como las teclas de un piano. En una mujer sería ridículo.

—De manera que á pesar de su juventud y belleza sería insensible?...

—Tal creo, porque me lo ha dicho: Muerta para toda clase de afecciones, menos para el arte.

—Y así fue: Carlos Lambra vivía solitario y no frecuentó más sociedad que la de sus numerosas discípulas. Después?... Hará unos quince años que murió en el abandono más completo.

R. B.[65]



ALBUM-REVISTA «LA MUJER»

CARLOS LAMBRA

(CÉLEBRE PIANISTA)

ALBUM-REVISTA «LA MUJER»

TEATROS.

65 Barreda, Rafael (1900), Carlos Lambra (Célebre pianista) (Anécdota histórica). La Mujer, Año II N° 10, Buenos Aires, 06-04-1900 pp. 16-17. (Ed. UNSE Pp. 239-240). Ambas imágenes pertenecen a la misma fuente. URL: https://archive.org/details/lamujer2140unse/page/n237

Pocos años más tarde, en 1905, Rafael Barreda publicó otra nota sobre Lambra en la revista *Caras y Caretas* (Buenos Aires)

La Mujer Hombre. Carlos Lambra y sus discípulas. Cuántos y cuántas al contemplar ese retrato que representa á un viejecillo encorvado por la edad, los malos humores y la dispepsia, con la palidez de la cera en su rostro, surcado por profundas arrugas y en el que, á fuerza de pasamientos y repasamientos de navaja logró que le saliera esa perilla de chivo y esos cuatro pelos por bigote, exclamará: —«¡Es Lambra en sus últimos años! ¡Si parece que está hablando!» ¿Quiénes?... Pues todos los viejos músicos; todas sus numerosas discípulas en las ambas capitales del Río de la Plata, entroncadas en las familias de Mitre, Alvear [...], Rodríguez Larreta, [... sigue una larga lista de apellidos copetudos] y otras muchas, de algunas de cuyas discípulas, adornan esta nota sus retratos, hechos en la época en que lo fueron (de 1855 al 85 indistintamente). Porque es de advertir que este «Carlos Lambra» llegó á Montevideo en la primera fecha indicada, como prima donna de una excelente compañía de ópera; así como suena: —prima donna en aquella época que vino el célebre Thalberg -á quien después subrogó como gran maestro y concertista,—y cantaban ante el público porteño y montevideano Ida Edelvira, Sofía Vera Lorini, la Biscacciariti, la inolvidable Merea, aquella inimitable Merea en «Linda de Chamounix».

Justamente, fue con esa ópera que «Carlota Lambra» (ese viejo encorvado, etc.), se estrenó en el teatro de San Felipe y Santiago, acompañada por la célebre contralto

Josefina Tati... Sí, pues, ese viejo encorvado y perilludo que entonces era mujer; —una inglesita pizpireta que cuando no trabajaba revolucionaba la cazuela del predicho teatro con sus trajes de cuákera, sus sombreros exóticos, sus chales y sus chapines...

¿No salís de vuestra sorpresa? Pues ahí están, entre otros «viejos», mis respetables amigos los hermanos Silveyra (don Juan y don Agustín) que la vieron en ese estreno...

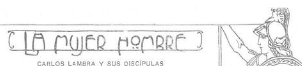
¡Todo un interesantísimo romance, apreciables lectores! Lambra llegó a ser la nota del día y de la noche desde que desembarcara por el antiguo muelle de Gowland, allá por los corrillos del clásico café, llamado por tradición «del Agua Sucia» y al que sin embargo, acudía toda la gente de pro; en los de la antigua confitería de los hermanos Narizano y en las concurridas retretas de la plaza de la Matriz ó de la calle 25 de Mayo... Pronto se corrió la voz de que aquella cantatriz era una profesora de música estupenda: nada menos que primer premio del gran Conservatorio de París, que había dirigido, con éxito pasmoso, la orquesta de la Scala de Milan! Se supo más: que Carlota Lambra era un nombre supuesto, nombre de artista que ocultaba el verdadero de «Emilia Super», descendiente de una de las familias más encopetadas de la austera nobleza inglesa. Hasta llegó a decirse que superaba a Thalberg. El teatro Argentino, —convertido hoy en «pasaje»—se hallaba esa noche de bote a bote. Se levanta el telón y aparece en la escena el deseado concertista, un rubiecito de fisonomía alegre y atrayente, vestido con verdadera corrección.

De todas partes lo aplauden; pero cuando estas manifestaciones simpáticas cesan, suenan insólitas risas burlonas que demudan el semblante del joven concertista. Las risas y los murmullos continúan cuando el concertista, «transicionando» de su turbación, á una impasibilidad desafiante hizo ademán de silencio y con su voz atiplada dijo: —«Cuando ustedes concluyan, empezaré yo»,—y se dirigió al piano. El público estalla en un prolongado aplauso que se trueca luego en un silencio solemne impuesto por la vibración del teclado. ¡Qué ejecución admirable! Aquellas notas cantaban, reían, suspiraban, lloraban en un sollozo prolongado; batallaban con cuantas sensaciones pueda producir el alma humana.. Y luego, ¡qué perfectibilidad armónica en los tonos!... ¡Aquello era eminentemente clásico! Nuestro público «inteligente» no se contuvo ya: -desbordó en vivas y aplausos de frenético entusiasmo; pero, volvió la duda: —¿Será?...—decían en un palco.
—¡No puede ser! —exclamaban.-
¿De qué se trata?—preguntó un señor inglés —cuyo nombre reservo, que recién llegaba. —De algo originalísimo. -Se dice que ese prodigioso pianista es...
—Lo conozco mucho. Cuando vino de Montevideo fué á parar al hotel Frascati. Como no había un solo aposento desocupado, sin saber yo de quién se trataba, me pidió el hotelero albergarlo en mi habitación. No tuve inconveniente tratándose de una persona decente. Cuando llegó la noche y fuí á recogerme me encontré con él. Nuestra sorpresa fue igual —Lambra no podía pernoctar en la habitación de un hombre solo.—Llamé al hotelero; nos explicamos y convini-

mos en que el hotelero viniera por aquella noche á dormir á mi pieza y Lambra lo hiciera con la esposa del hotelero... —¿Cómo? —Porque el pianista que tanto se aplaude ahora es mujer. -¡Mujer! -Si, pues, una mujer que puede llevar su frente altiva y que se ha visto precisada á ejercer las habilidades de su prodigiosa educación musical para vivir. Por eso tuvo que alejarse de su patria, la vieja Inglaterra, donde la alta posición de su familia que, sin embargo, la abandonó, no hubiera consentido en ello. Por eso cambió de nombre llamándose Carlota...
-¿Y qué necesidad tenía de convertirse en hombre? -Mis amigos, cuando la virtud va sola, por más austera que sea, sólo se la respeta si lleva pantalones. Cuando ejerció su profesorado en la vecina capital fueron tales las preocupaciones sociales y calumnias que sobre ella arrojaron, que un día se presentó a sus discípulas, vestida de hombre, diciéndolas: «Carlota Lambra ha muerto. La reemplaza Carlos Lambra...» y ahí «la tenéis».
Si, pero si llega á propalarse no les quepa á ustedes no les quepa á ustedes la menor duda de que «Carlos Lambra» sabrá responder con la punta de una espada ó la bala de una pistola á quien se atreva a faltarle, porque en «un hombre» nada tiene de particular que se manejen esas armas tan admirablemente como las teclas de un piano. -¿De manera que á pesar de su juventud sería inaccesible?... -Tal creo, porque me lo ha dicho: -¡Muerta para toda afección... menos para el arte! Y así fué: —Carlos Lambra el gran maestro musical de las más distinguidas familias uruguayas y porteñas, — brusco, irascible, malhumorado casi siempre, vivió en



Emilia Super (Carlos Lambra) cantatriz y profesor de música (1855-1885).



LA MUJER HOMBRE

CARLOS LAMBRA Y SUS DISCÍPULAS

sus últimos años, solitario, sin frecuentar más sociedad que la de sus numerosas discípulas con las que sólo cambiaba palabras referentes á su ejercicio.

Hará unos veinte años que murió, acompañado solo de una vieja irlandesa por la que demostraba la más radical antipatía.

El respetable señor don Carlos Lumb, cuya hija, señorita Georgina era una de sus discípulas predilectas, hizo conducir sus restos á su sepulcro y envió á su familia todas aquellas curiosidades que dejara la extinta «Emilia Super».

Sólo conservó de ella el retrato que ilustra esta nota.

Rafael Barreda[66]

66 Barreda, Rafael (1905), La mujer hombre. Carlos Lambra y sus discípulas" en Caras y Caretas (Buenos Aires), nro. 346, 20-05-1905, pp. 41-42

Lauro Ayestarán en Historia de la Música en Uruguay, recoge el testimonio de Domingo González (quien firmaba bajo el seudónimo de "Licenciado Peralta"):

> El Dr. Domingo González, que alcanzó a oírlo en su época, nos trae en su libro de recuerdos "Resonancias del pasado" [El Siglo Ilustrado, Montevideo, 1920] una curiosísima referencia sobre 'la antigua maestra o maestro Lambra, que habiéndose exhibido en Montevideo bajo el aspecto de una donosa dama llamada "Emilia", no tardó en renegar del sexo y optar por el de varón, con el nombre de "Carlos", aunque sin probarlo'[67]

Tanto el nombre como el apellido de Lambra fueron puestos en discusión. Aparece referido como Emilia, como Carlos, Charles, Carlota, y sus apellidos Lambra y Super, aunque probablemente fuera Souper, como sus hermanos. Lambra era un nombre reconocible para la comunidad montevideana de mediados del siglo XIX, ya que en 1855 se estaba publicando en entregas Los siete infantes de Lara en el Diario de Avisos. En dicha leyenda, situada en el siglo X español, se cuenta que "*Doña Lambra Sánchez era una de esas mujeres que si se ven una vez, no se olvidan jamás*".[68] Casada con Ruy Velázquez,

---

67 Licenciado Peralta [Dr. Domingo González] ; "Resonancias del pasado", págs. 17 y 18. Montevideo, 1920, en Lauro Ayestaran, [1953] La Musica En El Uruguay Vol. 1. P. 754. Servicio Oficial de Difusion Radio Electrica. Montevideo. https://archive.org/stream/LauroAyestaran1953LaMusicaEnElUruguayVol.1/Lauro%20Ayestaran%20-%201953%20-%20La%20musica%20en%20el%20Uruguay%20vol.1_djvu.txt

68 Fernández y Gonzalez, Manuel (1853), Los siete infantes de Lara. Leyenda histórica tradicional, Madrid, Imprenta de C. González. Pág. 12. Allí, el autor sostiene que su nombre derivaba del árabe al-ambra (la roja), y que su crueldad justificaba su nombre. URL: https://ia801605.us.archive.org/32/items/bub_gb_GAxljYazLnEC/bub_gb_GAxljYazLnEC.pdf

tuvo un parto múltiple, dio por muertos a 6 de sus 7 hijos, quienes fueron criados en secreto por su padre. Cuenta Fray Valentín de la Cruz, en su *Autobiografía del río Aranza*, un rápido resumen del final de la historia de los Infantes de Lara:

> Un día, rebosante su corazón de odio a su mujer, Velázquez prepara una gran fiesta en la que comparecen los septillizos y pregunta desencajado:
> ¿Los conoces, mala mujer?
> El apóstrofe fue tan violento, la situación para Lambra tan insoportable que sólo halló el recurso de desaparecer. Y cabalgó como loca, sierra arriba, entre pinares, y en la Laguna Negra se zambulló para siempre, mientras las risas de sus siete hijos llenaban las oquedades de los montes.[69]

Asi, el nombre de Lambra estaba asociado al de la *mala mujer* que desprecia su posición relegada a la maternidad obligatoria y que huye a los montes, como una *Atalanta* hispánica, desapareciendo para su sociedad, como M. (o E.) Souper desapareció de los lugares que solía frecuentar para resurgir como el gran Carlos "Charles" Lambra en el Río de la Plata. Quizás, falseando la noticia de su muerte allá en Perth en 1842, quizás a viva voz, como cuenta Barreda en Caras y Caretas. Aunque haya muerto tres veces, larga vida al Maestro Lambra.

69 Fray Valentín de la Cruz (O.C.D.) (1967) Autobiografía del río Aranza, Boletín de la Institución Fernán González. 1er sem. 1967, Año 4[6], n. 168, p.571. URL: https://riubu.ubu.es/bitstream/handle/10259.4/1506/0211-8998_n168_p567-580.pdf

SE TERMINÓ DE IMPRIMIR EN DICIEMBRE DE 2023
EN EL TALLER DE LA COOPERATIVA EL ZÓCALO LTDA.
IMPRENTA GESTIONADA POR SUS TRABAJADORES
VENEZUELA 1259, C.A.B.A.

www.cooperativaelzocalo.com.ar

Este trabajo indaga en diversas fuentes para reconstruir fragmentos de la historia de Carlos Lambra, un tipo del XIX que transitó entre Europa, Australia y América, transicionando en el Río de la Plata en 1854. Conocido en los ambientes artísticos de la lírica y el teatro, se destacó como cantante y pianista, como profesor de canto y piano y conocido filántropo y miembro de la comunidad inglesa de Buenos Aires. Falleció en Buenos Aires en 1887.


ISBN 978-987-8251-64-6
9 789878 251646

zeta
EDICIONES